

# Calle MAYOR 31

PUBLICACION QUINCENAL DE INFORMACION GENERAL • ZONA DE ESTELLA • Nº 31 • Del 19 de AGOSTO al 1 de SEPTIEMBRE



**FIESTAS EN  
TODA LA MERINDAD**

**VEN y ENTRA en Automóviles MARCO este mes de junio.**

Sólo por venir, gratis el **CARNET SERVICIO** de VACACIONES.  
Por probar un Peugeot **GRANDES REGALOS.**

Hasta  
**300.000 Ptas.**  
de **AHORRO**

Por **COMPRAR** un Peugeot. (\*)

- **SEGURO GRATIS**
- **AIRE ACONDICIONADO GRATIS**
- **DIESEL a PRECIO de GASOLINA**

\*Según versiones.  
Ventajas no acumulables.

*Sol de*  
**VERANO  
PEUGEOT**

**Automóviles MARCO**

Avda. Carlos VII, 29  
© 55 00 76  
Estella (Navarra)

  
**PEUGEOT**



# AGENDA TELEFONICA

|  |          |
|--|----------|
| AYUNTAMIENTO DE ESTELLA.....             | 54 63 63 |
| POLICIA MUNICIPAL.....                   | 092      |
| ESTACION DE AUTOBUSES.....               | 55 01 27 |
| CENTRO DE SALUD.....                     | 55 07 37 |
| HOSPITAL (ESTELLA).....                  | 54 80 00 |
| DYA.....                                 | 27 70 00 |
| CRUZ ROJA.....                           | 55 10 11 |
| BOMBEROS.....                            | 55 03 61 |
| GUARDIA CIVIL.....                       | 55 44 54 |
| INEM.....                                | 55 07 12 |
| MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE MONTEJURRA..... | 55 27 11 |
| FENSA.....                               | 55 02 88 |
| CORREOS Y TELEGRAFOS.....                | 55 17 92 |
| CUARTEL MILITAR.....                     | 55 05 54 |
| BIBLIOTECA PUBLICA.....                  | 55 48 10 |
| CASA DE CULTURA.....                     | 55 17 47 |

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI"..... | 55 17 47 |
| CONSERVATORIO DE MUSICA.....     | 55 44 08 |
| OFICINA DE TURISMO.....          | 55 40 11 |
| LA ESTELLESA S.A.....            | 55 01 27 |
| MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU.....     | 54 60 37 |
| HACIENDA FORAL.....              | 55 42 11 |
| AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA.....    | 52 00 06 |
| AYUNTAMIENTO DE ALLO.....        | 52 30 12 |
| AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ.....     | 53 71 06 |
| AYUNTAMIENTO DE AYEGUI.....      | 55 19 31 |
| AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI.....    | 34 02 79 |
| AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO.....  | 52 70 06 |
| AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS.....   | 44 10 04 |
| AYUNTAMIENTO DE MAÑERU.....      | 34 04 79 |
| AYUNTAMIENTO DE OTEIZA.....      | 54 31 28 |
| AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA..... | 54 11 75 |
| AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE.....     | 53 90 08 |

|   |          |
|---|----------|
| AEROPUERTO / AVIACO.....                            | 31 75 12 |
| ESTACION DE RENFE.....                              | 12 69 81 |
| HOSPITAL PROVINCIAL.....                            | 10 21 00 |
| RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO.....                   | 10 94 00 |
| POLICIA.....  | 091      |
| POLICIA FORAL.....                                  | 088      |
| TRAFICO (ESTELLA).....                              | 55 01 97 |
| SERVICIO DE CARRETERAS DE DIPUTACION.....           | 22 91 07 |
| S.O.S. / AMBULANCIAS BOMBEROS / CRUZ ROJA.....      | 088      |
| TELEFONO DE LA ESPERANZA.....                       | 23 70 58 |
| ALCOHOLICOS ANONIMOS.....                           | 24 24 44 |
| ASOCIACION DE CONSUMIDORES DE NAVARRA "IRACHE"..... | 54 66 66 |
| JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº1.....                  | 55 01 93 |
| JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº2.....                  | 55 02 94 |

## FARMACIAS DE GUARDIA

Las guardias comienzan a las 9 de la mañana y terminan a las nueve de la mañana del último día.

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Farmacia PASCUAL | Del 14 al 21 de agosto              |
| Farmacia DIAZ    | Del 21 al 28 de agosto              |
| Farmacia MANSO   | Del 28 de agosto al 4 de septiembre |
| farmacia IRUJO   | Del 4 al 11 de septiembre           |

*Calle*  
**MAYOR**  
**3.500**  
**EJEMPLARES**  
**QUINCENALES**

Revelado en  
**1 HORA**

FOTO  
LIZARRA

Café • Bar  
**IRIVER**

Abierto  
desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32  
Tfno: 55 25 56  
ESTELLA

ACADEMIA  
A U L A 4

**EGB • FP • BUP • COU**  
CLASES DE SEGUIMIENTO  
CASTELLANO - EUSKERA  
Paseo de la Inmaculada, 76 - 3ªA  
ESTELLA • Tfno: 53 42 21

**CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA**

**HORARIO de CONSULTA**  
Mañana: de 12:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 4:00 h. a 8:00 h.  
C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

**DESINFECCIONES SANUR S.L.**

**ESPECIALISTAS EN:**  
Desratización, desinfección, desinsectación en colegios, industrias, establecimientos de hostelería, edificios públicos, granjas; trabajo de termitas, etc.

Domicilio Social:  
C/ Zapatería, 14-3º  
31200 Estella (Navarra)  
Delegación:  
URTURI-Alava • Tfno: 945-37 81 49  
ESTELLA-Navarra • Tfno: 948-55 15 92



Avd/ Yerri, 3 31200 ESTELLA (Navarra)

**DIRECCION**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Tlfn: 948 - 55 44 22 • Fax: 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Natalia Ecay

**FOTOGRAFIAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO Y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Javier Chandía, Joseba Balerdi, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, José Ramón Sáinz de Murieta, Borja Zaldívar, Susana Pagola, Nuria Santesteban, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Ramón Hortelano, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorría, Pablo Senosiáin, Iñaki Desormais.

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

# D

espués de la resaca de las fiestas volvemos a ellas. En este caso dejamos las de Estella y nos vamos a las de nuestra zona.

Poco a poco iremos recogiendo los actos más importantes de nuestros pueblos y los podréis ir viendo en la

revista.

En este número 31 podéis ver que hemos cambiado el logotipo, la cabecera. Nos hemos atrevido a hacerlo debido a las buenas críticas recogidas por el "Especial Fiestas". Los comentarios, por lo menos los que nos han llegado a nosotros, han sido muy positivos. Como siempre, estamos abiertos a todo tipo de sugerencias; y si consideramos que estas son para mejorar nuestra revista las plasmamos inmediatamente. En el caso del color, por ejemplo, no puede ser debido a los costes que ello conlleva.

Esperamos que con estos cambios todo sea para mejorar y si tenéis alguna sugerencia os agradeceremos que nos las comentéis.

Sin más, que lo disfrutéis en vuestras fiestas patronales.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."

52 31 13

**A Pamplona:**

-7 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miércoles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. diario  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-9 h. diario  
-10:15 h. diario,

excepto domingos

-17 h. diario

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. diario  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario  
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús García Orcoyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia****Santo Domingo**

Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.

## Se NECESITA con URGENCIA

- Mujeres para trabajar como internas en familias.
- A partir de 20 años.
- Llamar al tño: 15 14 77



**dos en punto**

Agencia especializada en selección de personal

LA SOLUCION PARA EL CUIDADO DE ANCIANOS, ENFERMOS, NIÑOS Y SU SERVICIO DOMESTICO

C/ Talalla, 5 Entp. Izda. • Tño: 15 14 77 • 31004 Pamplona



ABIERTO DESDE LAS 7 H.

**Bar Estación**

Plaza Coronación, s/n. ESTELLA





## ¿Qué opinan nuestros conciudadanos sobre la nueva Plaza de los Fueros?



**Reyes Ochoa**  
Enfermera

No me gusta nada. La hubiese reformado mejor, porque me gustaba más como estaba distribuida antes. El quiosco me parece horrible y sobre todo que tengan que poner un tablado cada vez que hay una actuación porque entonces resulta que no sirve para nada. Ni la iluminación ni el mobiliario me gustan.



**Uxue Arbizu**  
Estudiante

Muy bonita, me gusta más que la otra porque hay más espacio. Creo que tendría que haber más árboles. El kiosco me gusta más el de ahora. El día de la inauguración estaba a tope. Yo me lo pasé muy bien en el concierto de Ana Belén. Creo que este año en fiestas ha habido más gente en la plaza que otros.



**Xabier Mesanza**  
Estudiante

Me gustaba más la otra plaza porque había más árboles y más sombra. Ahora me parece que es más pobre. El kiosco nuevo sí que me gusta. Los bancos no, y las fuentes poco. De noche con la iluminación creo que está más bonita.



**María Teresa Gutiérrez**  
Ama de casa

Me gusta mucho. Mucho más que la de antes. Ha ganado en espacio, los bancos me encantan. El kiosco ahí está muy bien porque ahora la gente baila en la parte de la iglesia. Con la iluminación es ideal, me parece encantadora, y el día que vino Ana Belén fue una gozada.



# MADERAS URBIOLA

*Material de Carpintería*

## NUEVA DIRECCION

Polígono de Villatuerta. Ctra. Estella - Tafalla  
Tfno: 55 21 86

## Regalos CELIA

- RECUERDOS DE ESTELLA
- CHUCHERIAS VARIADAS

Frente a la Estación de Autobuses • T: 550320

## Autobuses GURBINDO S.L.

**Tfno: 52 31 13**

Allo (Navarra)



**Javier Albizu**  
Comerciante

Me gusta mucho más la plaza nueva, aunque creo que hay detalles que se podrían mejorar. Por ejemplo los bordillos de los árboles, o las partes bajas de los pilares. También creo que las fuentes no son muy buenas y creo que en la sala de usos múltiples saldrá humedad con el tiempo. Como vecino de la plaza que soy, creo que hemos pasado un año bastante malo con las obras pero al final ha merecido la pena. Creo que del día de la inauguración lo peor era el eco que había.



**Sergio Casi**  
Camarero

En un principio era de los más defensores del proyecto, y en líneas generales me gusta más la distribución que antes pero no me han gustado las conclusiones del quiosco ni de mobiliario. La iluminación tampoco me gusta, y las fuentes parece que hay que darse y salir un par de metros corriendo. Con el concierto de inauguración creo que se equivocaron por no hacer algo más popular. Yo por ver a Ana Belén pagaría, y pienso que ahí no encajaba. El quiosco me parece una obra inútil y que nunca va a tener utilidad porque siempre hay que ponerle un tablado. Las salas subterráneas no las he visto pero creo que tampoco valdrán para nada.

### CAMPEONATO NAVARRO DE TRIATHLON

El día 28 de Agosto a las 5 de la tarde dará comienzo en Ancín el campeonato navarro de Triatlón, único campeonato de estas características que se ha organizado el presente año en la comunidad navarra.

El recorrido consta de 3 pruebas:

- **Natación:** 1 km. a lo largo del río Ega.
- **Mountain bike:** 20 km. de montaña.
- **Atletismo:** 2 vueltas a un circuito de 5 km.

El campeonato está dividido por categorías y sexos. Los hombres podrán inscribirse en: juveniles, juniors, seniors y veteranos, mientras que las féminas compondrán una única categoría. Los premios, por su parte, se dividirán en material deportivo, dinero y trofeos.

Las fechas de inscripción se podrán hacer en el bar de las piscinas de Ancín hasta 2 horas antes del comienzo de la competición y no podrán rebasar los 130 participantes.

### CICLISMO

#### XIX PREMIO AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO (JUVENILES)

**DIA:** 27.08.93

**SALIDA:** 17 horas • **LLEGADA:** 19:30 horas.

**RECORRIDO:** Dicastilo, Arróniz, Barbarin, Luquin, Urbiola, Oleja, Oco, Legaria, Ancín, Murieta, Zubielqui, Estella, Muniáin, Morentin, Dicastillo, Allo, Dicastillo, Allo, Dicastillo, Allo, Dicastillo (META).

**KILOMETROS:** 78 kms.

#### VI PREMIO CONCEJO DE ARIZALA (JUVENILES)

**DIA:** 28.08.93

**SALIDA:** 17 horas • **LLEGADA:** 19:30 horas.

**RECORRIDO:** Arizala, Alloz, Lócar, Villatuerta, Estella, Variante de Bearin, Abárzuza, Arizala, Azcona, Las Casetas, Arizala, Abárzuza, Estella, Villatuerta, Grocin, Murugarren, Zabal, Arizala, Azcona, Lezáun, Abárzuza, Arizala (META)

**KILOMETROS:** 78 kms.

*Automóviles*

**PATRIA**

Servicio Oficial FIAT - LANCIA

**MAXIMA EXPERIENCIA**

**REPASO DE CHAPA Y PINTURA TOTAL  
DE SU VEHICULO**

**58,000 ptas. (Horneado)**

C/ Carlos VII, s/n. Tfno: 55 28 06 • 55 15 47  
31200 ESTELLA (Navarra)



C/ Mayor, 18 Tfno: 55 22 69  
ESTELLA



## La victoria de las calles

Fernando Lázaro

**E**TA está empeñada en no hacer caso de las llamadas de la mayoría de los vascos. Sus secuaces, léase HB, KAS, JARRAI, etc., están convencidos de que la vía violenta sigue siendo el camino más corto para lograr sus objetivos. Parecen no querer darse cuenta de que los vascos quieren vivir en paz y en libertad. La respuesta que la sociedad vasca ha dado al último secuestro de ETA ha sido impresionante. Jamás en la historia se recuerda que en la inauguración de un campo de fútbol en Euskadi se haya pedido a gritos que se libere al industrial Julio Iglesias Zamora. Que los trabajadores de la empresa de Zamora hagan una manifestación para pedir a ETA que lo libere y más de diez mil guipuzcoanos se junten a ellos ha sido impresionante. Por fin el pueblo vasco se ha dejado el miedo a estos terroristas en casa y se ha lanzado a la calle. Antes las calles de Euskadi estaban dominadas por aquellos que ayudan y colaboran con ETA, bien activamente o bien con sus

*"Los etarras habrán tenido que tomar buena nota del sentimiento de sus conciudadanos que, claramente han apostado ya por la paz, la libertad y la democracia"*

votos en las elecciones generales.

Sin embargo, para el bien del pueblo vasco, las calles han cambiado de dueños. La batalla de los lazos ha sido ganada claramente, por goleada, por todos aquellos que llevaban el color azul. La contracampaña organizada desde las juventudes de Herri Batasuna ha sido un fracaso. Sin embargo, los incidentes, aunque mínimos, sí han estado presentes, como siempre tanto en las fiestas donostiarras como en las de la capital vizcaína.

Ha sido muy importante el protagonismo que ha adquirido el secuestro de Julio Iglesias Zamora en el desarrollo de ambas fiestas. Ha sido el eje central de las actuaciones ciudadanas. Los donostiarras no han tenido ya ningún temor en expresar claramente que están en contra de las iniciativas violentas de la organización terrorista ETA. Los etarras habrán tenido que tomar buena nota del sentimiento de sus conciudadanos que, claramente han apostado ya por la paz, la libertad y la democracia. Esperemos que tras estas iniciativas, que no serán las últimas, ETA libere al industrial vasco y ponga fin a sus actitudes fascistas y violentas.

### MES de la PERLA

Importación directa de  
JAPON a ESTELLA



Conozca esta GRAN COLECCION del 9 de AGOSTO al 9 de SEPTIEMBRE

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

PIZZERIA '82  
Y  
CERVECERIA

Tfno: 55 43 73  
C/ Yerri, 2 ESTELLA

café

**LESAGA**

EXTRANJERO  
TUESTE NATURAL  
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

**En ESTELLA ya se han acabado las obras  
en la sala de estar.  
Ya pueden pasar al comedor...**



*Restaurante*



**LA CEPA**

**el comedor de Estella**

- Cocina regional
- Asados de gorrín y de cordero
- Todo tipo de banquetes y celebraciones
- Le hacemos el presupuesto a su medida
- Visítenos en...

*Restaurante* **LA CEPA**

Plaza de los Fueros, 18 • Tfno: (948) 55 00 32  
31200 ESTELLA (Navarra)



## Santiago Arrastia Echegaray; alcalde de Muniáin

- **Nombre:** Santiago Arrastia Echegaray
- **Edad:** 41 años.
- **Profesión:** Trabajo en la construcción.
- **Número de habitantes del pueblo:** 380.
- **¿Tiendas?:** Una que vende de todo. Igual una alpargata que una lechuga.
- **¿Bares?:** Una sociedad y estamos haciendo una nueva.
- **Patrón:** San Sebastián y la Virgen de la Asunción.
- **¿Escuela?:** Sí. Parte de la E.G.B., y luego van a Estella.
- **¿Médico?:** Tenemos el de Estella que viene un día a la semana.
- **¿Cura?:** Sí, uno de Estella, don José Luis.
- **¿Cuántas horas dedica al puesto de alcalde?:** Todos los días una hora y si hay pleno dos o tres.
- **¿Alcalde por vocación o por obligación?:** Lo fui por vocación cuatro años y ahora lo soy porque no había otro. Esta es mi segunda legislatura.
- **¿Pertenece a algún partido político?:** No. Yo voto pero no pertenezco a ninguno.
- **¿Qué falta en el pueblo?:** Procuero poner todo lo que me dicen pero aún faltan muchas cosas. Por ejemplo, las fiestas este año tenían que haber empezado el viernes. También faltan las piscinas, y hay una serie de jóvenes que se van a vivir fuera porque el Ayuntamiento no tiene terreno para construir casas.
- **¿Qué sobra?:** Nada.
- **Una parte preferida del pueblo:** Si fuera depor-



tista diría el frontón. Pero a mí me atrae mucho Montejurra.

• **¿Cómo calificaría las relaciones con Estella?:** Estella está bien pero muy encerrados en lo suyo. Me gustaría que fuera una ciudad industrial, no tanto de comercio, y que los vecinos de esta zona se beneficiaran y pudieran ir a trabajar allí.

• **¿Le gustaría continuar como alcalde?:** No. Me quedan dos años pero ya estoy cansado como para seguir luego.

• **Una cosa que haya hecho en esta legislatura de la que se sienta orgulloso:** El frontón, la nueva sociedad y para terminar queremos hacer las piscinas.

• **¿Y una decepción?:** Muchas. Siendo alcalde es cuando más conoces a la gente y muchas veces cuando llega la hora de la verdad te sorprendes.

• **¿La gente joven forma parte importante del pueblo?:** Sí, hay muchos jóvenes con ganas de vivir la vida. Las fiestas las organizan ellos y a nivel económico también ayudan.

• **¿Y la gente mayor?:** La mayoría suelen ir con los jubilados de Estella. Habíamos pensado enfocar la nueva sociedad para local de jubilados.

• **¿A qué personaje famoso le gustaría traer al pueblo?:** A Ruíz Mateos. Me parece que es una persona que hace y dice lo que le apetece.

• **Una aclaración (aportada por sus amigos):** "Le llamamos Jerry porque sin barbas se parecía a Jerry Lewis."



# MAR GAR neumáticos s.l.

**Especialistas en neumáticos**  
**Interesantes precios y alineado de dirección**

Ctra. San Sebastián, 2 • Tfno: 54 69 46 • ESTELLA

Tfno. Lodosa: 69 33 61 • Fax: 69 33 61 • LODOSA



# MAYA

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

c e r a m i c a

b a ñ o

a c c e s o r i o

## MATERIALES DE CONSTRUCCION

**CESAR MAYA S.L.**

**EXPOSICION Y VENTA:** Avda. de Yerri, 19-21  
Teléfono y Fax: 55 37 53

**ALMACEN:**

Carretera de San Sebastián, km.2. Tfno: 55 08 89  
31200 ESTELLA



## Julio Iglesias Zamora

Francisco Muñoz

**U**n hombre común ha encontrado, sin pretenderlo y a su pesar, una fama efímera y dolorosa. En su honor, por ser una víctima inocente, me he atrevido a plantear algunas preguntas a dos poetas insignes de diferentes sensibilidades, recogiendo -con perdón- sus respuestas apócrifas pero auténticas, porque como es sabido, un cierto anacronismo no es relevante en el ámbito de lo estético ni en el de los sentimientos.

CON PABLO NERUDA

P.- ¿Conoce Vd. a Julio Iglesias Zamora?

R.- De aquel hombre me acuerdo y no hace sino dos siglos desde que lo vi... nunca apaleó a ninguno de su especie, su hazaña fue contra el agua o la tierra, contra los muros para abrir las puertas, contra la arena construyendo muros, contra el mar para hacerle parir... lo conocí y aún no se me borra... en el ir y venir de las familias a veces fue mi

padre o mi pariente... donde él vivió creció cuanto el hombre tocaba, la piedra hostil quebrada por sus manos se convirtió en orden y una a una formaron la recta claridad del edificio... Yo que lo conocí, lo vi bajando hasta no ser sino lo que dejaba... y vuelvo a verlo y cada día espero... lo distingo entre todos los que son sus iguales y me parece que no puede ser, que así no vamos a ninguna parte, que suceder así no tiene gloria... ¡Basta ya de encadenados grises! ¡Basta de pálidos desaparecidos!... Alguien me está escuchando y no lo saben, pero aquellos que canto y que lo saben siguen naciendo y llenarán el mundo.

P.- ¿Quiénes son sus captores?

R.- Chacales que el chacal rechazaría, piedras que cardo seco mordería escuchando, víboras que las víboras odiarían. Frente a vosotros he visto a España levantarse para ahogarnos en una sola ola de orgullo y de cuchillos.

CON JORGE LUIS BORGES.

P.- ¿Que le diría Vd. A Julio Iglesias Zamora y qué a sus secuestradores?

R.- Les diría la misma cosa, algo que fuera un mensaje de esperanza para Julio en su cautiverio y de desesperada lucidez a los obnubilados que lo retienen contra su voluntad y que no se dan cuenta que habitan el mismo laberinto. Ese mensaje podría ser el siguiente:

*No habrá nunca una puerta. Estás adentro  
y el alcázar abarca el Universo,  
y no tiene anverso ni reverso  
ni externo muro ni secreto centro.  
No esperes que el rigor de tu camino  
que lercamente se bifurca en otro,  
tendrá fin. Es de hierro tu destino  
como tu juez. No aguardes la embestida  
del toro, que es un hombre, cuya entraña  
forma plural da horror a la maraña  
de interminable piedra entretejida.  
No existe. Nada esperes. Ni siquiera  
en el negro crepúsculo la fiera.*



Venga a probarlo

**BELLEZA CON FUERZA INTERIOR**



**NUEVO MODELO  
FORD**



AIRBAG • DIRECCION ASISTIDA • AIRE ACONDICIONADO  
FILTRO MICROAIR DE SERIE

ABS • CONTROL DE TRACCION ELECTRONICO  
SUSPENSION DINAMICA • 16 VALVULAS - OPCIONAL

CONCESIONARIO  
EN ESTELLA

**VERSAUTO**

Poligono Merkatondoa, s/n • Tfno: 55 18 37

En LODOSA AUTO-CLAVE

En LARRAGA HERMANOS CORTES

Servicio de panadería  
y  
ultramarinos  
IGA PAN C/ Fray Diego, 41

**Cervecería  
NAVARRO**

**GRAN VARIEDAD  
DE BOCADILLOS**

*Ambiente a  
todas horas*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

## Abárzuza estrenó gigantes y txaranga txiki

C.M.

**C**on el estreno de dos gigantes y la primera salida oficial de la Txaranga Amberria Txiki, los dobleros de Abárzuza dispararon el cohete de sus fiestas patronales en honor de la Virgen de la Asunción y San Roque.

Desde el día 13, en que el alcalde Miguel Yábar disparó el cohete, se han sucedido los actos festivos combinados con diversos acontecimientos deportivos. "Queríamos que hubiera sido José Miguel Echávarri el que disparara el cohete pero no pudo ser porque estaba en la Vuelta de Galicia." El concejal de deportes, Javier Sáinz manifestaba que al igual que otros años se ha intentado mantener la tradición en la elaboración del programa, "porque es a lo que la gente está acostumbrada y cuesta mucho cambiar. Siempre se intenta mejorar pero los presupuestos no son muy allá va."

Dentro de los actos deportivos han destacado los partidos de pelota y el "XX Gran Premio Ayuntamiento de Abárzuza", aficionados de Primera y Segunda, Trofeo Euskaldun. Para sufragar parte del coste tuvo lugar el sorteo de un maillot de Induráin. La organización corrió a cargo del Club Ciclista Estella. "Nosotros pagamos y preparamos alguna cosa, pero ellos orga-



nizan el tema de controles, metas, etc. Para el tema de la pelota también nos ayuda Patxi Pascual."

El presupuesto total para las fiestas asciende a tres millones doscientas mil pesetas, de los cuales el Ayuntamiento paga un millón ochocientos mil. "Este año, el club de jubilados ha realizado una aportación importante, para organizar actos durante las fiestas, y el resto se saca de colaboradores de gente del pueblo y de fuera."

La Asociación Amberria también tiene mucho que decir durante las fiestas. Aparte de organizar diversos actos, este año ha realizado la presentación de una pareja de gigantes, con

la colaboración de los gaiteros Dei Erri de Estella, y de una txaranga formada por 14 chicos y chicas. Durante el transcurso del cohete una representante de la Asociación habló de la importancia de la simbología que habían pretendido dar a los gigantes con la elaboración de un carbonero y una pastora, "para recordar la forma de vida de nuestros mayores y que a través de ellos estén presentes con nosotros durante mucho tiempo." También hubo un recuerdo de agradecimiento para todas las personas que han colaborado y en especial para la comparsa creada para bailarlos. Esta ha estado dirigida por Blas Astarriaga, antiguo integrante de la comparsa de gigantes de Estella.

# LERMA



Snack Bar



**ESMERADO  
SERVICIO  
EN  
FIESTAS...  
Y DURANTE  
TODO  
EL AÑO.**

Tfno: 55 10 90



## Fernando Jiménez disparó el cohete de Los Arcos

N.E.

**D**espués de disfrutar de una interesante semana pre-fiestas, los habitantes de Los Arcos se unieron el día 13 para disparar el cohete de sus fiestas patronales. Cada año es un concejal el que cumple esta función. Fernando Jiménez fue el encargado de hacerlo durante el presente.

Pero la semana anterior ya se respiraba ambiente festivo en Los Arcos, puesto que el Colectivo contra la droga organizó una serie de actos a los que se invitaron, entre otros, a Serafín Zubiri, Oscar Inchausti, Pruden Induráin y Cruz Urabayen.

En opinión del alcalde, Antonio María Ayechu, "tirar el cohete es un acto emocionante, aunque estos últimos años se ha convertido en una masacre de huevos y harina que para el año que viene me gustaría quitar."

El programa se ha desarrollado en torno a un presupuesto de 7.400.000 pts., y para su organización el Ayuntamiento ha contado con la ayuda de los diversos colectivos del pueblo, como la Asociación Atalaya, Club de Jubilados, Club Deportivo Urantzia, Txaranga Zangalache, Rondalla Santa María... "Se intenta siempre respetar los actos tradicionales porque en reali-



dad no se pueden quitar, y las innovaciones pueden ser muy pocas. Todo es cuestión de dinero, -prosigue el alcalde-, pero desde luego algo que no puede faltar son las vacas. Yo nunca me pierdo darles algún capotazo."

Además, no faltaron los días dedicados a los jubilados y a los niños. "Se elige un alcalde infantil democráticamente entre ellos. Este año han sido ocho concejales y una chica, porque al parecer ellos compraron los votos de ellas a base de polos en la piscina."

El día de los jubilados se celebró una misa mayor en la iglesia de Santa María con ofrenda de flores por parte de los mayores y posteriormente se realizó un homenaje en el Club de Jubilados a D. Víctor Ochoa y Petra Alecha, y

D. Francisco Álvarez de Eulate y Dña. Juliana Mondragón.

El viernes, 20 de agosto, tendrá lugar el pobre de mí. "El año pasado fue la primera vez que se convocó en el programa y resultó un acto emotivo al que acudió mucha más gente que al cohete."

Después de las fiestas, los habitantes de Los Arcos continuarán con una importante labor de voluntariado que están llevando a cabo durante este año jacobeo para informar a todos los peregrinos de lo que necesiten cuando llegan al pueblo. "Hemos acondicionado un albergue y los vecinos hacen turnos para informar a la gente. Creo que tiene mérito que hagamos todo esto sin recibir un duro de ningún sitio."

## MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO Y ELECTRODOMESTICOS



**Celebre con nosotros  
nuestro 10º Aniversario**



**MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO  
Y ELECTRODOMESTICOS**

Polígono Merkatondoa, 20 Tfno: 54 61 16 ESTELLA

## San Veremundo en las fiestas de Villatuerta

N.E.

**D**e especiales se podrían calificar las fiestas de la Asunción que los habitantes de Villatuerta han vivido este año. Especiales porque una vez cada diez años reciben con todos los honores que se merece la urna con los restos de San Veremundo. Este curioso santo divide su patrocinio entre Villatuerta y Arellano, y por este motivo cada cinco años viaja de un pueblo a otro.

El domingo, día 15, y después de diversas paradas que tradicionalmente se realizan en Dicastillo y el Monasterio de Irache, todo el pueblo de Villatuerta se engalanó para recibir al Santo y honrarlo con una Misa Mayor.

Hay que recordar que durante el año pasado ambos pueblos celebraron el noveno centenario de la muerte del santo con diversos actos culturales en Villatuerta, Arellano y el Monasterio de Irache, lugar donde vivió San Veremundo realizando las funciones de portero.



Pero las fiestas ya habían dado comienzo el día 14 con el disparo del cohete a las doce del mediodía, en lugar de hacerlo por la tarde como venía siendo habitual.

Diversos actos ya tradicionales como el XX Circuito Villatuerta de ciclismo, organizado por el Club Ciclis-

ta Ondalán, concurso de calderetes el día de la juventud, baile de disfraces y cena de la abadejada, amenizados gran parte de ellos con la "Txaranguica", han compuesto el programa de las fiestas de agosto o fiestas de la Asunción de Villatuerta.



## GESTION INMOBILIARIA

GIPE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo)  
Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



### PISOS, APARTAMENTOS Y PLAZAS DE GARAJE

• **Desde 7 millones de pesetas.**

- En las céntricas calles de *San Miguel* y *Lizarra*.
- 6% a fondo perdido.
- Préstamo al 7,5%

• **249 plazas de garaje**

- Junto al cruce de Capuchinos.





## Una nueva pasarela

Susana Pagola • Nuria Santesteban

Las fiestas de Estella han sido unas fechas de inauguraciones. Ya tenemos una nueva plaza, hemos visto surgir la que es ahora nuestra banda de música y hemos inaugurado una nueva pasarela. El pasado día 30 de julio fue la presentación oficial de este puente que cruza el río Ega.

Junto a la N-111, viniendo de Pamplona, en frente de Renolit, surge este nuevo puente metálico que quiere ser un punto de acceso al barrio monumental de Estella. El proyecto y la construcción del mismo fueron encargados a la Mancomunidad de Montejurra. Por un lado, los ingenieros Laureano Martínez, gerente de la Mancomunidad, y Santiago Sainz de los Terrenos dieron lugar al proyecto; y por otro lado, José Luis Tobar junto a Laureano Martínez dirigieron la construcción que fue llevada a cabo por tres empresas: Fermín Osés Construcciones, Emetal S.A. y Carpintería Amézqueta.



A pesar de que no cuenta con la aprobación de todo el mundo, esta nueva pasarela peatonal se sitúa sobre el río Ega, como paso a lo que quiere ser "el parque cultural de Estella"; una zona verde que ha quedado a la vista tras la demolición de la antigua Fábrica de Curtidos.

El presupuesto de toda la obra ha sido de unos 7 millones de pts. con los

que el Ayuntamiento ha dado lugar a una nueva pasarela de estructura metálica pintada y suelo de madera.

Queda claro, pues, que esta construcción constituye un nuevo punto de acceso para admirar la Iglesia del Santo Sepulcro, el covento de Santo Domingo y todos los monumentos de esa zona que conforman nuestra historia.



### Muebles RUIZ DE LARRAMENDI

P. Inmaculada, 42  
Tfno: 55 32 24

EXPOSICIONES: C/ Fray Wenceslao, 13  
Plaza Santiago, 54 Estella - Lizarra



ALMAZAN

### Fontanería y calefacción

Hijos de **J. GARCIA**

Paseo de la Inmaculada, 20 Tfno: 55 06 85 ESTELLA  
TALLER: C/ Fray Diego, 40

### Cafetería NAPOLI



**MERIENDAS  
para  
NIÑOS**

PLATOS COMBINADOS, SANDWICHES,  
BOCADILLOS

Paseo Inmaculada, 74 Tfno: 55 37 11  
ESTELLA

## Induráin, Induráin, Induráin

Jesús Galdeano

**Y**a van tres años y las cosas no cambian. Primero fue un Tour; al año siguiente Giro y Tour. Este año la misma historia. Hasta dónde y hasta cuándo este fenómeno va a seguir nadie lo puede asegurar con certeza, pero ya se habla sin temor de los míticos cinco Tours de Merx, Anquetil y compañía.

Ahora bien, ¿por qué nos vamos a quedar ahí? ¿Quién nos asegura que este superhombre no va a conseguir seis? ¿Acaso se le ha visto luchar como lo hizo "Perico"? Induráin es mucho Induráin. Es muy superior a todos sus contrincantes, y eso nadie lo pone en duda. Encima de la bicicleta y desmontado de ella no cambia el semblante. Siempre tranquilo. El mismo se da cuenta de su superioridad. Su técnica: desgastar al contrario. El año pasado lo hizo con Chiapucci y este año el italiano no ha podido seguir la rueda del navarro. Así mismo, lo ha hecho con Rominger. Veremos lo que el suizo da de sí la temporada próxima. Su

forma de correr es una "inversión de futuro". ¿Para qué va a sacarles diez minutos si con dos le valen? De esta manera nunca se desgastará tanto como de la otra. Las fuerzas, aún las de Miguel, no son inagotables y hay que saber racionarlas. El de Villaba lo sabe y se conforma con lo que tiene. ¿Qué más da ganar cinco o seis etapas? La cuestión radica en triunfar al final.

Todos nos hemos de sentir muy orgullosos de lo que tenemos. Habrán de pasar veinte o treinta años para que nazca otro español así. Es posible que existan más, pero lo que es muy difícil es que se aproveche tan bien sus capacidades. La manera de hacerlo es la dedicación exclusiva. A saber los miles de horas que Miguel habrá estado montado en la bici y las cosas a las que habrá tenido que renunciar para ello.

### ¿Y LA VUELTA A ESPAÑA?

Aún y todo tiene una cuenta pendiente: la Vuelta a España. Los aficionados de este país lo notamos. Imaginemos un poco, pero sólo un poco: Induráin ganando el año que viene las

tres Grandes. La verdad es que se le ve tanta fuerza y tal seguridad que tampoco ésta es una misión imposible. ¿Quién sabe? Todo puede ser. Ciertamente es que se oyen rumores no muy lejanos al ámbito del navarro. De los rumores no se puede uno fiar, pero... todo esto lo veremos la próxima temporada. De esta sólo queda el Campeonato del Mundo de Oslo en septiembre. Ahora Miguel tiene todo su interés en él. Con un poco de suerte (porque en las carreras de una sola etapa se necesita un poco de suerte) lo podrá conseguir.

Para terminar no podemos dejar de lado el Gran Premio de Navarra que el pasado 29 de julio congregó en Estella a un número importante de buenos ciclistas: entre ellos Miguel Induráin. Tenemos que reconocer y dar las gracias por el esfuerzo realizado en la organización de la prueba al Club Ciclista de Estella. Este club está entre los mejores y por ello es reconocido nacionalmente. De sus filas salen jóvenes corredores (Tellería, Rodríguez, Morrás, etc...) de los cuales, sin duda alguna, pronto oiremos hablar.

## EXPO-SOFA

### MUEBLES DECORACION

## EXPO-SOFA

## MUEBLES DECORACION



## 200 MODELOS DONDE ELEGIR

TRESILLOS, SOFAS 3 y 2 PLAZAS, BUTACAS RELAX, SOFAS CAMA, OREJEROS, RINCONERAS; EN TELA, PIEL Y TEXAPEL



Avda. Guipúzcoa, 7 (junto surtidor Zaldu) • Tfno: 55 10 05 • Estella



## Club Ciclista Estella: 32 años de ilusión

Susana Pagola•Nuria Santesteban

**U**n 21 de Abril de 1951 el C.C. Estella comenzaba su andadura. Proyectos, temores e ilusiones se mezclaron en este inicio, y hoy, 1993, José Antonio López continúa la labor con las mismas ganas y un poquito más de experiencia.

Sólo hace falta una bicicleta y ganas de montarla para entrar en la escuela de principiantes, en definitiva, para formar parte de este club. Si las facultades acompañan, las siguientes categorías a las que se pueden acceder son: alevines, infantiles, cadetes y juveniles. El Club Ciclista Estella dispone actualmente de 76 corredores: 37 en la escuela de principiantes, alevines e infantiles; 16 en la categoría de cadetes, patrocinados por La Moderna Buckler; y 23 corredores en juveniles, patrocinados por Transportes Estella.

El principio de temporada tiene lugar en Enero. Los chavales y sus directores estudian el plan de preparación y comienzan los entrenamientos. Son meses en los que alternan el curso escolar y su afición por la bicicleta hasta que dan comienzo las carreras: en marzo para juveniles, abril para cadetes y mayo para principiantes.

Como cualquier Club Ciclista, el de Estella tiene jóvenes promesas, destacando entre otros a: Patxi Morrás y Jorge Rodríguez, seleccionados para los Campeonatos de España; Jorge Egorza, o por ejemplo, el principiante Iker Leceta, que ha sido seleccionado para el campeonato del



mundo de trialsin que se celebrará en Francia entre el 20-22 de Agosto.

### XXV TROFEO "COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA"

Durante todo el año, el C.C. Estella organiza 11 pruebas: 10 para aficionados y una para profesionales, este año celebrada el 29 de Julio, jueves antes de fiestas de Estella. Resultó una carrera interesante. Tuvo numerosas participaciones especiales, destacando a: Montoya, Mauri, Mauleón, y como no, Induráin. Sin embargo, la victoria no correspondió a ninguno de ellos; se la llevó Weltz.

La única carrera organizada a nivel profesional por el C.C. Estella resulta siempre muy complicada, tanto a nivel económico como organizativo. Se necesita

el apoyo de mucha gente para montar vallas, controles anti-doping, metas volantes o las pancartas de la montaña; y este año todavía ha sido mayor la preparación puesto que hubo que instalar la foto-finis. El problema económico tampoco se resuelve fácilmente. Son 5 millones de pts. de presupuesto y casi hay que llamar puerta por puerta para recaudarlos. El ayuntamiento contó, sin embargo, con la ayuda financiera del Gobierno de Navarra, Caja de ahorros y diversas casas comerciales.

Esta prueba profesional ha concluido, pero el C.C. Estella tiene mucho verano por delante. Las carreras continúan y los chavales han de demostrar mucho todavía. ¡Animo!

**EGA**  
**PAN**

Boutique **EGA PAN**

Plaza de los Fueros, 17 • ESTELLA  
Tfnos: 54 10 62 - 54 66 26



C/ Puy, 51

Tfno: 54 62 61

LIZARRA

## Dos jugadoras del Club de pelota San Miguel de Estella participaron en los mundiales de Argentina

C.M.

**U**na parte del Club de Pelota San Miguel de Estella que está cobrando importancia es la sección femenina. Dos de sus integrantes, Maite Arraiz de Eulate, y Susana Muneta de Legaría, serán las encargadas de representar a España, junto con otra pareja de San Sebastián, en los Mundiales Sub-22 que se celebrarán este invierno en Argentina.

Susana lleva jugando desde los 14 años. Maite tuvo que dejar de hacerlo por diversos problemas a la misma edad, hasta que hace unos dos años comenzó a jugar de nuevo. Su preparador, Abdón Larrión se refiere a las diferentes modalidades de pelota, como la paleta argentina. "Llevamos siete meses jugando con ella y la pelota es la mitad de peso aproximadamente, y mucho más rápida. Lo del peso es algo importante que luego se nota mucho. También entrenamos a trinquete."

Actualmente hay ya bastantes chicas que juegan a pelota, a pesar de que



cuesta mucho dar a conocer este deporte entre el sector femenino sobre todo porque antes nadie creía que una mujer podía jugar a pelota, "aunque pueden pegar tanto como cualquier chico".

Desde hace ya un tiempo, Susana y Maite juegan partidos contra parejas masculinas. "Hace poco lo hicimos en Legaría y les ganamos a la misma pareja contra la que luego perdimos en Abárzu-

za. Lo que ocurre es que nos influye mucho el frontón en el que jugamos. Lo normal es que sea un frontón más grande y cerrado que éste. Por ejemplo, el de Legaría nos beneficiaba más."

A partir de ahora, continuarán los entrenamientos en el frontón Lizarrá, hasta que en Noviembre viajen a Argentina, como seleccionadas españolas para competir en los mundiales Sub-22.

# Auto Dilsa

☎ 55 40 12 • 55 40 51

ESTELLA  
su concesionario

**OPEL** 

Polígono Merkatondoa, s/n

**\*Nuevo OPEL CORSA**

desde 995.000 ptas.

**OPEL Vectra**

Hasta 400.000 ptas. DESCUENTO, según modelos

**OPEL Astra**

desde 1.400.000 ptas.

Este mes,  
Aire Acondicionado GRATIS



OPEL Astra GSI



## Campo de trabajo en el Santo Sepulcro

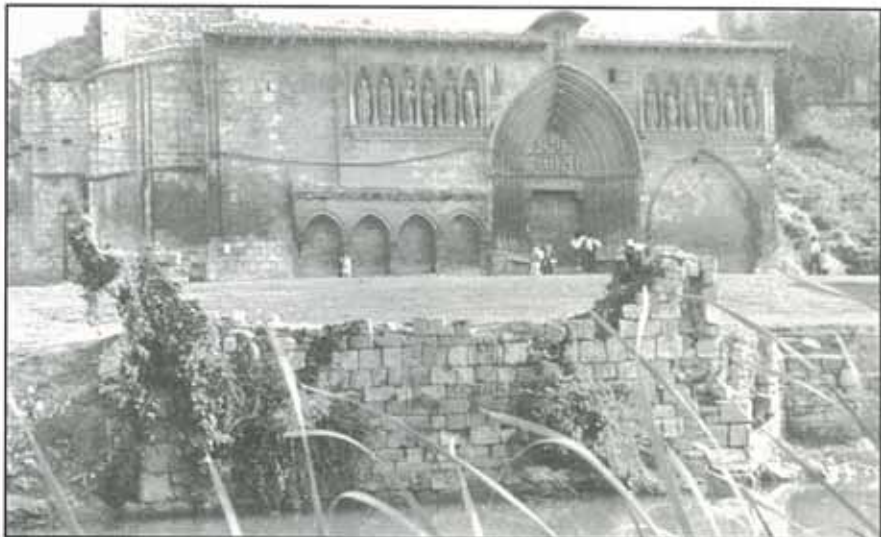
Susana Pagola • Nuria Santesteban

**D**iecinove jóvenes de Francia, Alemania, Inglaterra y España son los que llevan a cabo esta obra movidos por su interés arqueológico y por las ganas de hacer amigos. Llevan aquí desde el 9 de agosto y permanecerán hasta el 28 alojados en el colegio Remontival; pero no han sido los únicos: dos tandas repartidas a lo largo del mes de julio también nos han visitado. La actividad que llevan a cabo no es sencilla y se divide en tres partes:

- Trabajo dentro del Santo Sepulcro.
- Realización de paneles informativos acerca de esta construcción románica, de especial interés para los peregrinos del Camino de Santiago.
- Reconstrucción de una muralla fluvial y un torreón aparecidos al lado del río, los cuales van a facilitar que posteriormente se saque la estructura de la torre medieval.

El ocio también tiene cabida; por las tardes estos jóvenes se dedican a hacer excursiones, a montar a caballo o a recorrer el río cuando el tiempo se lo permite.

Con estos campos de trabajo la información de Estella podrá llegar al resto del mundo hasta donde alcance el servicio de voluntariado internacional (S.V.I.) que incluye países como: EEUU, Canadá, Japón, parte de Europa y Australia. Por esta razón nuevos campos de este tipo están pensados para los próximos veranos. Especialmente para arreglar la judería



"DE PRIMITIVA FABRICA ROMANICA, LA IGLESIA DEL SANTO SEPULCRO ES UNA CONSTRUCCION GOTICA, Y NOS LLAMA PODEROSAMENTE LA ATENCION POR SU PORTADA DE 12 ARQUIVOLTAS FLANQUEADAS POR DOS HILERAS DE APOSTOLES Y GUARDADA PERMANENTEMENTE POR OTRAS DOS ESTATUAS DE BELLA FACTURA: SANTIAGO PEREGRINO Y UN OBISPO SIN IDENTIFICAR. A PESAR DE HABER ESTADO ABANDONADA DURANTE MUCHOS AÑOS ES AHORA UN CAMPO DE TRABAJO EL QUE SE ENCARGA DE RESTAURARLA."

y para restaurar restos de muralla aparecidos en el Santo Sepulcro. Los planes de voluntarios están proliferando y se puede decir que este tipo de actividades tiene una perspectiva de continuidad.

Los chicos y chicas participantes han sido: Salvina Mahr (Alemania), Vera Titz (Alemania), Rachel Nood (Inglaterra), Felipe Alvarado (Trujillo), Jaime Portillo (Pamplona), Macarena Martínez (Oviedo), Nuria García (Valladolid), Carlos Fernández (Oviedo), Paco Hernández (Canarias), Beatriz Díaz (Santander), Beatriz San Juan (Santander), Marcelo Rodríguez (Canarias), Peggy Gebes (Alemania), Anje Rückert (Alemania), Marie Catherine Fournier (Francia), Sophie Lefeuve (Francia), Dennis Guinton (Francia), María (Galicia), José (Cazorla). Dirigidas por José Antonio Sanz y por dos monitores Pilar Sánchez y Maite Izcue.

**ROMA**  
**BAR**

**Platos combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfnº: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

**COLCHONERIA**

**JORDANA HOGAR**

"En el punto más céntrico de Estella"

Tfnº: 55 19 49

## Ana Belén preparó las fiestas de Estella

Susana Pagola • Borja Zaldívar

**U**n día antes de las fiestas de Estella, 29 de Julio, Ana Belén se presentó en concierto con motivo de la inauguración de la Plaza de los Fueros; buena ocasión, por otra parte, para mostrarnos la amplitud que tiene nuestra nueva plaza para organizar este tipo de actividades. Con un presupuesto de 4 millones más el I.V.A., el Ayuntamiento y la empresa constructora organizaron la actuación.

Impecablemente vestida, Ana Belén surgió en el escenario con la canción "Sólo le pido a Dios". Le siguieron actuaciones de muy buena calidad pero quizás más aptas para escuchar que para bailar. No hubo tiempo de impacientarse. La artista irrumpió con títulos como: "La puerta de Alcalá", o "La muralla", que todo el mundo conocía y podía bailar.

### UNO DE LOS MEJORES EQUIPOS TÉCNICOS DE ESPAÑA

La artista se acompaña en todas sus actuaciones de un inmejorable equipo técnico: luces, sonido y puesta en escena fueron de muy buena calidad.

Ana Belén no vino sola: guitarra, bajo, saxo, trompeta, teclas e incluso la armónica acompañaron a su voz en el escenario.



### ¡OTRA, OTRA!

En apenas hora y media de concierto, Ana Belén supo ganarse a los estellicas. Con gritos de ¡otra, otra!, el público le animó a seguir con la actuación. La marcha había comenzado y la artista tuvo que salir dos veces

más al escenario.

El concierto dejó buen sabor de boca a las casi 6.000 personas que se congregaron en la plaza y se mostró que la misma posee sobradas cualidades para realizar este tipo de actividades lúdicas.

**Foto  
TOMAS**

**Tus fotos de  
VACACIONES  
en 1 HORA**

Plaza de los Fueros, 30 • ESTELLA



**Pub  
Scotch**

Plaza de los Fueros, 16  
Tfno: 55.20.22  
31200 ESTELLA (Navarra)





**Viernes 30**  
El concejal Julianxo Aguirre fue el encargado de disparar el cohete anunciador de este año. Como pudieron leer en el Especial de Fiestas de "Calle Mayor", se lo dedicó a su nieto. Para la historia: primeras fiestas para la nueva banda de música



**Viernes 30** • Después del txupinazo tuvo lugar la ya tradicional cucaña con banda del Deportivo Izarra. Seguro que el mozo de la foto echó el pato a la cazuela.

**Viernes 30** • Este año tampoco faltaron grupos que portaran las banderas de Navarra y Euskadi. Es una pena que el buen comienzo de las fiestas se enturbie un poco.



**Viernes 30**  
Los mozos no dejaron a la corporación ni tan siquiera llegar a la calle del Pilar para comenzar a bailar. Ya desde la calle Valdeallín se comenzó a bailar y los vecinos colaboraron de una forma "muy activa".



# Xantia

## LIZARRA AUTOMOCION, S.L.

desde 2.185.000 ptas.



CITROËN



Merkatondoa, 17 • ESTELLA

Tfnos: 55 03 52 - 55 12 24

Calle

19

MAYOR



**Sábado 31**  
Como podemos ver en esta fotografía, hay diferentes formas de comprobar la comodidad de los nuevos bancos. Puede uno sentarse derecho, de medio lado, tumbarse tranquilamente...



**Viernes 30** • ¿Pero qué hacen estos mozos sentados en plena Bajadica del Puy?. Tanta agua los ha dejado K.O. Algo destacable es la preparación con que se acude a este acto: a nadie le falta el bañador y, por supuesto, nadie lleva pañuelicos que puedan desteñir.

**Sábado 31** • El sábado las chicas animaron la mañana con la Bajadica del Puy femenina. Tras la Misa oficiada en la Basílica del Puy un numeroso grupo de mozas, impecablemente vestidas bailó hasta el Ayuntamiento acompañando a la Corporación.



**Sábado 31**  
Primer festejo taurino: El "Litri" y "Paquiro" salieron a hombros, mientras que Victor Mendes tuvo que abandonar la plaza por una leve herida. La tarde resultó lucida: hubo revolcones, cogidas y ganas.



**Bar Volante**

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

**LERMA**

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997



ESPECIALIDADES:

- Cocos
- Trufas
- Tartas heladas

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47

ESTELLA (Navarra)



**EGA JARDIN**

OBRAS DE JARDINERIA Y PROYECTOS  
MANTENIMIENTO Y PODAS  
TRATAMIENTOS

Teléfono: 55 16 73

31200 ESTELLA (Navarra)



**Bar LP**

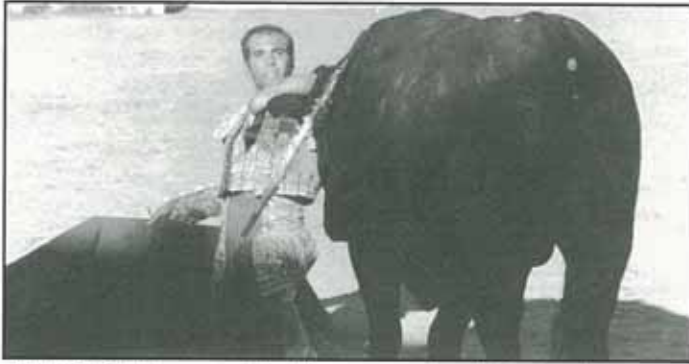
- Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
- Gran variedad de cervezas de importación.



CERVEBEL, S.L.  
Importación de cervezas  
Distribución de bebidas

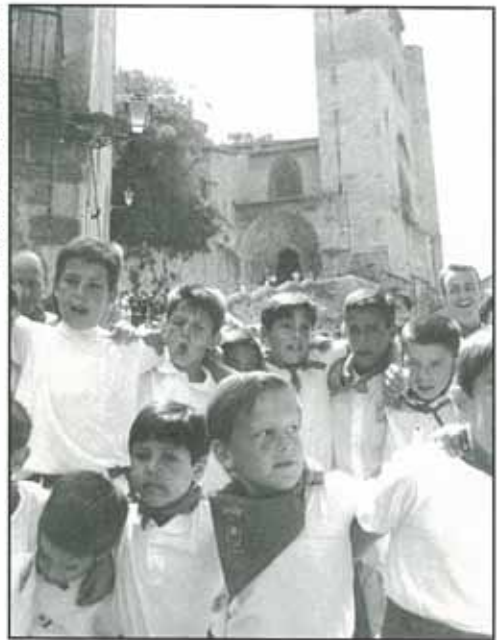
Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA





**Sábado 31** • Con la cara manchada de barro y sangre, después de haber sufrido un revolcón, "Paquiro le puso más ganas todavía al tercero de la tarde.

**Domingo 1**  
¡Hay cantera!  
A ver si estos jóvenes animan un poco más a la participación de la Pañuelada, pues estos últimos años parece que ha descendido



**Domingo 1**  
La Virgen del Puy salió de paseo el domingo con motivo de la Solemne Procesión. Sus portadoras, indiscutiblemente, féminas estellicas. A su paso por la calle del Puy, la hornacina en la que se encuentra otra imagen de la Virgen fue objeto de cánticos y jotas.

**Domingo 1** • El domingo se recibió en el Ayuntamiento a diversos alcaldes de la merindad, y al de Pamplona, Alfredo Jaime, entre otros.



## Aerografía ZURBANO

- Decoración de bares
- Decoración de cascos de moto
- Decoración de automóviles
- Retratos y heráldica

Teléfono: 55 27 97



## REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**

## ELECTRICIDAD REIG

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS EN BAJA TENSION.  
LINEAS Y CENTROS DE TRANSFORMACION EN ALTA TENSION.  
AUTOMATISMOS, REPARACIONES, MANTENIMIENTOS, ETC.

Avda. Yerri, 31 - Tfno: (948) 55 31 61 - Fax: 55 31 61  
31200 ESTELLA (Navarra)

## Pinturas ISABA

ARTE • DECORACION • MANUALIDADES

Plaza de Santiago, 16 • Tfno: 55 03 95 • 31200 Estella



## Domingo 1

Algo que no podía faltar: la tormenta de fiestas. Cayó el domingo justo al empezar la corrida.

Los hubo con suerte y previsores que habían llevado el paraguas o sombrillas de tipo familiar.



Lunes 2 • Sin parar. Seguro que estos cuatro estuvieron tocando sin parar durante todo el recorrido de la bombada; y por las caras que ponen, aún les quedaban ganas.



Lunes 2 • Unos se dedican a saltarlas y otros lo hacen más fácil: que las vacas sean las que pasen por encima



Lunes 2 • ¡Última moda!. ¡A la plaza de toros se va con pololos y casco de guerra! Que no falte tampoco algún instrumento musical para despertar a los que se han quedado en la siesta.



Lunes 2 • Un año más, Pablo contó con el apoyo del público estellés. Fue el único día en que se colgó el cartel de "No hay entradas"



Lunes 2 • Vuelta al ruedo conjunta de los tres participantes en la tarde de rejoneo del lunes: Javier Buendía, Fermin Bohorquez y Pablo Hermoso de Mendoza; un trío que entretuvo a una plaza repleta

## OA

### OPTICA

# Azpilicuenta

Revisión gratuita de vista

Calle Nueva, 24      Teléfono: 55 16 47  
ESTELLA (Navarra)

# B • A • R



## Pigor

# PIGOR

C/ La Estrella, 6  
Tfno: 55 40 54  
ESTELLA





**Martes 3**  
Este año los encierros han terminado dejando un buen número de heridos por asta. Uno de los más lamentables fue el propiciado por un manso a doña Pilar Urra en la plaza de Santiago.



**Miércoles 4** • ¿Quién atropelló a quién?  
"Facultades tuvo que salir "por patas" y entre ellas.



**Miércoles 4** • Para una de las pocas cosas que se ha podido utilizar el nuevo kiosko ha sido para el homenaje que reciben los jubilados por parte del Ayuntamiento.



**Martes 3**  
Las bombas japonesas es un acto que nunca feita ya sean en el Puy o en la plaza de los Fueros. Hay que estar pendiente del viento para calcular la caída de los regalos.



**Martes 3** •  
El Día del Niño, los padres tienen que "aguantar" hasta que les metan el dedo al ojo... con tal de tener contentos a los hijos.



**Miércoles 4** • La gente se agrupó en la sombra de la iglesia de San Juan para disfrutar del grupo de jotas "Voces Navarras" que amenizó a todos los que quisieron acompañarles

## ¡ATENCIÓN!

Esta es su oportunidad de eliminar su peso de exceso,

## ¡DEFINITIVAMENTE!

- Producto 100% natural.
- Controla y normaliza el apetito.
- Elimina la celulitis por completo.
- Puede seguir comiendo sus platos favoritos.
- Le proporciona toda la nutrición celular necesaria.
- Aumentará en energía y vitalidad.
- 100% garantizado, tanto que si no queda satisfecho, le devolvemos su dinero.

**Interesados:**

Llamar al Tfn: 948 - 13 11 35

## La Frutería

*maribel*

**• Calidad día a día**

C/ Mayor, 23 • Tfn: 54 60 54 • ESTELLA



### Miércoles 3

La Pirotecnia Zaragozana, la Astardoa y la Oscense fueron las encargadas de llenar el cielo de nuestra ciudad de luces y fuegos las noches del sábado, lunes y miércoles.



### Jueves 5 • ¡Rico, rico!

La primera vez que participaban en el concurso de Ajoarriero, y va y ganan. Seguro que habían estado dando clases particulares con Arguiñano o Subijana.



### Jueves 5 • 160 personas celebraron el fin de fiestas en la Peña San Andrés.

Más tarde, y con todas las luces apagadas, se encendieron las velas que anunciaban el irremediable fin de las fiestas del 93.



### Jueves 5 • Uno de los actos celebrados por la Peña La Bota es el "Entierro de la Sardina". Pero la "sardina" no estaba muy convencida y decidió levantarse y bailar encima de la tabla.

Pero la "sardina" no estaba muy convencida y decidió levantarse y bailar encima de la tabla.

*Dos Pasos*



**DISCO - BAR**

*a toda marcha*

C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA



MAQUINAS DE OFICINA  
**JAVIER FRAILE**

MAQUINAS DE ESCRIBIR, MANUALES Y ELECTRONICAS,  
CALCULADORAS, FAX,  
FOTOCOPIADORAS Y MOBILIARIO DE OFICINA  
SERVICIO TECNICO

**SERVICIO DE FAX: 55 39 31**

C/ Mayor, 87 Tfno: 55 19 64 ESTELLA

*Heráldicas*  
**ARAUKO**



EXPOSICION Y VENTAS  
Imprenta • Librería ZUNZARREN

C/ Mayor, 33 • Tfno: 55 06 93



## Exito para los tres toreros de la becerrada de fiestas

N.E.

**P**or segundo año consecutivo, los espectáculos taurinos de la plaza han estado organizados por el empresario Angel Macua. Y por segundo año, el miércoles de las fiestas se celebró una novillada en la que mataron tres aficionados: el Tripudo, Facultades y Vergarita, este último de Santander. En opinión compartida por los tres, fue una buena tarde en la que el público salió contento y se portó muy bien.

Para Jose Mari, el Tripudo, resultaba ser una ocasión especial en la que demostrar que de verdad podía matar bien un novillo, y prueba de ello son las dos orejas que cortó aunque como él mismo confiesa estaba un poco nervioso y no sabía si podía responder físicamente. "Si el año que viene también toreó, procuraré no estar de juerga los cinco días anteriores. Lo que pasa es que yo oigo la música y parece que me llama. Y claro, te estás de jota y luego se nota. El novillo que me tocó fue bueno y limpio. En cuanto a mis compañeros, a Vergarita se le veía con más profesionalidad, y a Facultades no sé si le traicionaron los nervios o qué le pasó."

Agustín Rivera, Facultades, también salió contento después de la faena que realizó. "Estuve toreando muy bien de muleta, pero el novillo se apoderó de mí y me pegó un golpe bueno en la costilla. Si lo llego



a matar a la primera hubiera cortado las dos orejas y el rabo, como se merecen las figuras del toreo. Además, el público fue a verme y estaba conmigo, aunque en Estella me exigen como si fuera Espartaco. Yo soy una persona profesional del toreo y llevo ya muchos años, pero el otro día al caerme encima el novillo me vi tocado, me axfisiaba y tuve que matarlo cuanto antes." Después de las fiestas de Estella, Facultades ha estado en Goizueta toreando sin matar, y una vez que cumpla otros compromisos piensa tomar la alternativa el día 28 de Septiembre en Toledo. "Fuera de Estella me veo más tranquilo y asentado."

El menos conocido de los tres, y tercero en salir al ruedo, fue José Mari Vergara, Vergarita, natural de Santander. Su mayor preocupación era quedar bien

ante la afición de Estella. "He toreado más por Valladolid, Palencia, Segovia..." En opinión de Vergarita, el Tripudo estuvo bastante bien aunque un poco fatigado; a Facultades lo vio peor en cuanto a toreo se refiere. "Esta novillada es un acto que ha mejorado desde que se hacía con las peñas y matar resultaba un escarnio." Para el año que viene no le importaría repetir, pero en este caso le gustaría saberlo con más anticipación. "Me ofreció Macua el novillo el día 27 cuando llegué a Estella, y estaba sin preparar. De todas formas, el comentario que me ha hecho la gente ha sido que fui el más clásico y que enseguida le cogí el sitio al novillo".

El año pasado, en el mismo festejo, participaron Dioni Catalá, León Solano y Facultades.

Restaurante  
**OKARIN**  
ALLO

C/ Mayor, 4 (Junto a la iglesia)  
Teléfono para reservas: 52 31 84 • ALLO

• Menú del día: 900 ptas.  
• Tres salones privados

### ESPECIALIDADES:

- Gorrín asado
- Piquillos OKARIN
- Merluza con kokotxas y almejas
- Espárragos del tiempo
- Repostería casera

COMERCIAL



Representaciones  
Y  
Distribuciones

Polígono Industrial San Miguel  
Carretera de Tafalla, km. 1 • Tfno: 55 39 03  
31132 VILLATUERTA (Navarra)

granini

MAHOU  
CERVEZAS

Bodegas  
PALACIO  
DE LA VEGA

MANHATTAN

DISCO  
BAR

C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)



**RICARDO ROS**  
Joyería-Relojería

La última moda en diseños.  
¡Compara nuestros precios!

Baja Navarra, 5  
Tfno: 55 46 03 • ESTELLA

OMEGA  
AGENCIA OFICIAL



## CIRUELAS DANESAS

El ciruelo (eusk. Aranondo), de la familia de las rosáceas, contiene azúcar, ácido málico, ácido cítrico, proteínas, tanino, sales y vitaminas. Entre sus propiedades se encuentra la de vitaminizante y laxante. Utilizándose exclusivamente su carne y piel, la semilla (el hueso) contiene amígdalina siendo peligrosa su ingestión. Las frutas que tienen hueso suelen ser más ricas en vitamina A que la de semillas. Las personas que no toleran la fruta natural la pueden tomar de la manera siguiente sin graves problemas:

### Ingredientes: (para 6 personas)

- Ciruelas (mejor Claudia).....1 Kg.
- Azúcar en polvo (miel,azúcar moreno) .....300 grs.
- Pan .....6 rebanadas
- Mantequilla.....80 grs.
- Canela .....1 cucharadita
- Nata fresca.....100 grs.

### Preparación:

**1°.-** Se hace una compota (se cuece) de ciruelas pasadas por el pasapurés y el azúcar, se perfuma con la canela y que esté en estado de cocción durante 15 minutos. (si estuvieran poco jugosas añadir un poco de agua para que no se agarren al recipiente)

**2°.-** Se corta el pan en dados y se dora en mantequilla a fuego muy lento.

**3°.-** Instantes antes de servir, se mezcla la compota y los coscurritos dorados, se vierte todo en un cuenco y se sirve acompañado de azúcar en polvo y de nata fresca sin batir.

### Esta quincena FELICITAMOS a...

La revista Calle Mayor, en colaboración con **Hotel IRACHE**, en su deseo de hacer cada quincena una revista que sea de todos los estelises y merindanos publica una sección titulada "Esta quincena FELICITAMOS a...", destinada principalmente a felicitar a los niños comprendidos entre 1 y 12 años a través de nuestras páginas.

Para ello sólo tienen que rellenar el boletín adjunto y enviárnoslo junto con la fotografía de la persona a la que desee felicitar, anotándonos la fecha de nacimiento y colegio en el que cursa sus estudios, si tiene edad escolar, junto con el teléfono y los datos completos o fotocopia del DNI de la persona que realiza la felicitación. Deberán dirigir sus cartas a:

**Revista Calle Mayor**, calle García el Restaurador, nº 10 - 2º dcha. 31200 ESTELLA indicando en el sobre (Sección "Esta quincena FELICITAMOS a...").

•Nombre: .....

•Apellidos: .....

•Fecha de nacimiento: .....

•Localidad de residencia: .....

•Colegio: .....

**PERSONA QUE REALIZA LA FELICITACION**

•Nombre: .....

•Domicilio: .....Teléfono: .....



## •DISTRIBUIDORA NAVARRA• Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51 Mº de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55  
31200 ESTELLA (Navarra) PAMPLONA

*El ahorro diario es comprar sólo lo preciso, nunca más de lo necesario. Así de sencillo.*

### NUEVAS OFERTAS

Vino joven blanco y rosado

**199,-**

Vino viña Perguita Tinto-rosado

**230,-**

Vino tinto Vivo Brik 1l.

**89,-**

Espárragos 1/2 Extra 6/8 frutos

**239,-**

Chocolate Pedro Mayo taza

**99,-**

Mahonesa Louit 250 gr.

**89,-**

Sardina La Activa Aceite 180 gr.

**50,-**

Bonito Campos Escabeche 400 gr.

**395,-**

Café Saimaza Superior molido 1/4 Kg.

**99,-**

Aceite Oliva 1º Vivo 1l.

**312,-**

Aceite Aitor Oliva 1º l.

**314,-**

Landrillas cordero

**1.700,-**

Kg.

Melocotón

**75,-**

Kg.

Sandia

**40,-**

Kg.

Calcetines niño

**100,-**

Pantalón niño

**1.000,-**

Bragas Sra.

**500,-**



## La otra seguridad

Peio Senosiáin Elizaga



tra seguridad habría si se cumpliera a rajatabla el **Art.26. Párrafo 2 de la Declaración Universal de Derechos humanos** que dice: **"...la educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de**

**la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto de los derechos humanos y a las libertades fundamentales, favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades para el mantenimiento de la paz".**

.....¡Pero no se transmuta en realidad, ni por asomol. ¿Verdad, mandatarios, en sus diferentes escalas piramidales, que os va la marcha de mandar con buenos sueldos y nefastos resultados?, salvando excepciones, que de todo ahí para que la comparación suene y haga peso a la razón que no existe. O lo que es lo mismo: La sinrazón campea con mil palabras y una. (Me viene al pensamiento, el "negado", Agustín García Calvo).

Fidel Castro no tiene pelos en la lengua, y aunque mantiene una aptitud política un poco ambigua en según que temas, a la postre, tal cual está la realidad social montada, va y dice: "No creo que el socialismo haya fracasado, lo fracasado es el capitalismo y el imperialismo, porque nunca hubo tantos pobres en el mundo, nunca tantos hambrientos, ni tanta gente sin atención médica, nunca hubo tanta gente sin educación". "Y en un mundo de casi 6.000 millones de habitantes, que

5.000 millones vivan en la pobreza no puede ser un éxito del capitalismo. **Hay que buscar otros modelos".**

Una cosa es el estudio y expansión del mercado y otra enterrar bajo tierra 100.000 kgs. de melocotones todos los días de mercado, mientras .....los politicastros entierran en bancos abiertos redes multiformes de dinero fatuo, pero muy contante y sonante, para deleite de sus señorías, mandarines bien armados de metralla y lujosas mansiones custodiadas, a la última moda imperial, con diseño mental genuinamente americano (EEUU para más señas), aunque, obviamente, nuestra dimensión es peninsularmente ibérica.

De pequeño tuve la suerte, común a los/las vivos/vivas de mi tiempo, de no ver la tele que vemos y sí de imaginar mundos, sueños, estados diferentes sin pantalla televisiva que quisiera distorsionar la imagen que uno/una se hacía de la vida a través de los y las congéneres (en mitad del fascismo franquista), de los libros y, como mucho, la referencia-cable-auditiva hacia nuestro cráneo relleno consistía en la radio y punto.

Antes nos daban las normas civiles los militares que encarnaban el "Espíritu Nacional"(sólo, respetando la lengua, en Castellano) de la Falange, arropadas moralmente por el catolicismo más nacionalmente romano, que no de Roma sino del Vaticano, Estado independiente a las críticas difuntas de Jesús, el "Cristo", secuestrado por los, que no las, vicarios para el disfrute de los ricos/as, aquí en la tierra que no en el cielo (cerrado por contaminación, buscando nuevo paraje, perdonen las molestias).

Ahora, la palabra secuestrada se titula

"democracia". Con ella han podido subsistir al ataque del Palacio de Invierno, allá por el 17, para situarnos en el cable del teleférico espacio-temporal de este siglo y las ideologías preponderantes que continuamente pugnan por "su" hegemonía como modelos de desarrollo para la mujer /hombre y su necesidad: La naturaleza.

"Su cultura y la nuestra" (Trotsky); la libertad de las personas y de los pueblos en/por un mundo donde los galones en las "hombreras" sean tenidos en cuenta, únicamente, en los museos públicos de los **horrores y equivocaciones humanas pasadas** (-y presentes- surrealismo), por no olvidar la frase de autodefensa popular que dice: "Los pueblos que olvidan su historia están condenados a repetirla". Además sería imperdonable ...{que estando en la "era" bio-meta-cibernética (¿ordenadores?); dominando la técnica y el mercado del ramo hasta el rabo las multinacionales del dólar (o periféricas) y los Ministerios del Interior de cada Estado)... perder memoria. Luego, a otros niveles en el mismo mundo, está la CIA (y la OTAN). La extinta URSS (Pacto de Varsovia) transita desde un modelo económico-social de "socialismo de partido" hacia la baja. Es decir: Al más puro y duro capitalismo; recuerden que casi nunca fue: "socialismo público" y en libertad para ambos sexos, credos y etnias. (En próximos artículos daré mi parcial visión sobre este enredo) Bajando a planos más cercanos y concretos me uno a los presos de conciencia y digo ¡VIVA LA INSUMISION!. Y que la despenalicen; que no es "justicia española ni vasca" vender a Hassan II, de Marruecos, 50.000 millones de pesetas, en "ayuda humanitaria" al Desarrollo Armamentístico, para irrigar con sangre al Pueblo saharauí.



**M. Andueza**

C/ Fray Diego, 37  
Tfno. y Fax: 55 35 31  
ESTELLA

CERAMICA

SANITARIOS

AMUEBLAMIENTO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS

AMUEBLAMIENTO DE BAÑOS

ACCESORIOS Y ESPEJOS

VENTA DE  
MATERIALES



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

**CALEFACCION Y FONTANERIA**

ESTELLA

C/ Fray Diego, 37  
Tfno: 54 67 75

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

INSTALACIONES DE  
FONTANERIA

Calle

27

MAYOR

## Conjuntivitis

•La **conjuntiva** es el epitelio mucoso que recubre la parte posterior de los párpados y la anterior del globo ocular (con excepción de la córnea).

•La **conjuntivitis** es la enfermedad más frecuente en oftalmología, y consiste sencillamente en la **inflamación de la conjuntiva**.

•Las **causas** de esta inflamación pueden ser diversas: desde **infecciones**, tanto bacterianas como víricas o fúngicas (hongos), hasta **alérgicas o tóxicas**.

•Los **síntomas generales y comunes** a todas son: el **enrojecimiento**, la **exudación**, más patente al levantarse por la mañana, el **lagrimeo**, la **sensación de tener arenilla dentro del ojo**, más que dolor propiamente, etc. Será la **habilidad del médico**, ayudándose de algunas pruebas y síntomas complementarios, quien averigüe cuál es la causa concreta en cada caso, para aconsejar el tratamiento más beneficioso.

### LAS CONJUNTIVITIS MAS FRECUENTES EN NUESTRO MEDIO DURANTE EL VERANO SON:

**A.- Conjuntivitis alérgica primaveral**, que afecta más a varones jóvenes (10-17 años), la conjuntiva puede tomar un aspecto similar a un suelo empedrado, afecta a ambos ojos, reapareciendo cada primavera. No hay forma de prevenirla, aunque suele remitir espontáneamente tras unos años.

**B.- Conjuntivitis de las piscinas**, causada por bacterias en piscinas contaminadas. Se da en jóvenes, es bilateral y muy contagiosa, el tratamiento se basa en colirios o pomadas antibióticas.

**C.- Conjuntivitis tóxica o simplemente irritativa**: puede aparecer en niños con inmersiones constantes en piscinas muy cloradas.

Bar  
**ALDAY**

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

JOYERIA - RELOJERIA

**HENRI - GAR**

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



**ROSARIO**  
ARMAÑANZAS

**DECORACION TEXTIL**

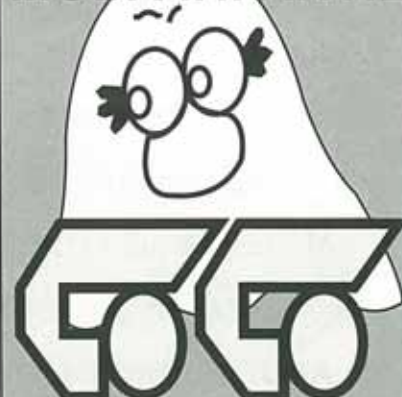
**Cortinas - Colchas - Mantas**

**Alfombras - Juegos de cama**

**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 40 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

MODA INFANTIL



Bebés de 0 a 8 años

C/ Mayor, 37  
Tfno: 55 46 41 ESTELLA



## DISCO



**TITULO:** "CAJUN"

No apto para "bacalaores".

¿Cuál es el sonido de moda este año?

Si tuvieras que responder a esta pregunta dirías con una boca enorme, "BACALAO". Contestarías muy seguro y con uso de razón por qué continuamente oyes el contexto en televisión o lo bailas desenfrenadamente en la "disco". La verdad, no es que este año esté de moda, sino que lleva cinco largos y machacantes años en onda desde su inicio en el "house" y su evolución por el "acid", el "new beat", la "mákina" y por fin el "bacalao". La respuesta correcta a esta pregunta, ¿qué está de moda en el 93?. Sería el "Tex-Mex". UN sonido casi centenario, que este año más que nunca ha imbadido el mercado de la música saturándolo de grupos que llegan de USA. El "Tex-Mex" o "Cajún" es el único movimiento de habla francesa entronizado en las ramas del folk americano. Nacido en Lousiana con el nombre de "Cideco" o "Cajún", se ejecutaba principalmente con el acordeon, el violín y el triángulo a finales del siglo XIX y comienzos del XX. La evolución instrumental añadió una sección de ritmo y la "steel guitar". Su máximo representante contemporáneo es Flaco Jiménez. También son conocidos los nombres como Steve Clark, Santiago Jiménez Jr, King Cake o los Zydeco Brothers.

## LIBRO



**TITULO:** "SINAGOGA Y MERCADO"

**AUTOR:** Juan Carrasco.

**PAGINAS:** 398

**P.V.P.:** 1,000 ptas. (IVA incluido)

Interesante trabajo el que a través de la publicación de este libro nos ofrece Juan Carrasco, profesor de la Universidad Pública de Navarra e impulsor de la "Semana de Estudios Medievales" de Estella. Como indica el subtítulo del libro es un compendio de "estudios y textos sobre los judíos del Reino de Navarra". Con la lectura de este libro podemos tener una visión de gran rigor histórico sobre la demografía y comportamientos sociales, el crédito judío y aspectos cotidianos en las distintas juderías de Navarra. El libro cuenta también con documentos de censos de las casas de Judería de Estella, que puede ser de gran interés para los estudiosos locales.

## VIDEO



**TITULO:** "ALERTA MÁXIMA"

**DIRECTOR:** Andrew Davis

**INTERPRETES:** Tommy Lee Jones, Gary Busey, Steven Seagal.

El film relata el secuestro del navío de guerra más poderoso del mundo, el USS Missouri, y el robo de su arsenal nuclear por parte de dos corruptos y peligrosos militares (Tommy Lee Jones, "JFK" y Gary Busey, "Arma Letal"). El plan está cuidadosamente trazado y supervisado por un ex miembro de la CIA. Todo está calculado..., excepto un detalle: el cocinero del barco, interpretado por Steven Seagal ("Por encima de la ley", "Difícil de matar", "Buscando justicia"), que bajo su discreto aspecto de taciturno cocinero se esconde un pasado lleno de condecoraciones como FOCA de la Armada y como agente de combate de alto nivel en Vietnam.

## Librería IRRINTZI

*Te asesoramos  
en la lectura de  
tus vacaciones*

C/ Navarrería, 28  
Tfno: 55 29 10 ESTELLA

**VIDEOLOMA**  
VHS  
Especialista en  
VIDEOJUEGOS  
SEGA Y NINTENDO  
Avda/ Yerri, 2 bajo  
Tfno: 55 45 73 ESTELLA

**Bar  
KATXETAS**  
Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

**MURKO**  
musical

**SI TIENES QUE COMPRAR  
ALGUN INSTRUMENTO  
PARA EL CURSO QUE  
VIENE, APROVECHA AHORA  
PORQUE EN SEPTIEMBRE  
SUBE TODO DEBIDO A LA  
DEVALUACION DE LA  
PESETA**

C/ Valdeallín, 7 • Tfno. y fax: 55 27 97 • Estella

# AGENCIA ROCAMADOR



*Le ofrece Seguros de:*

- HOGAR
- VIDA
- ACCIDENTES
- COMERCIO
- RETIRADA de CARNET
- SEGUROS de VEHICULOS

*Tenemos el seguro a la medida  
de sus necesidades y con su justo precio*

Les desea Felices Fiestas



ZURICH  
INTERNACIONAL

Plaza San Francisco de Asís, 1 (Frente al Ayuntamiento)  
Tfno: 55 13 12 - Fax: 54 64 08 - 31200 Estella

**CFE**

## COMERCIAL FERRETERA ESTELLESA

*Felices Fiestas*

HERRAJES • CERRADURAS • HERRAMIENTAS •  
SUMINISTROS INDUSTRIALES • MENAJE •  
BRICOLAJE • JARDINERIA

Calles Mayor, 3 y Nueva, 9  
Tfno: 55 47 58 • 31200 ESTELLA (Navarra)

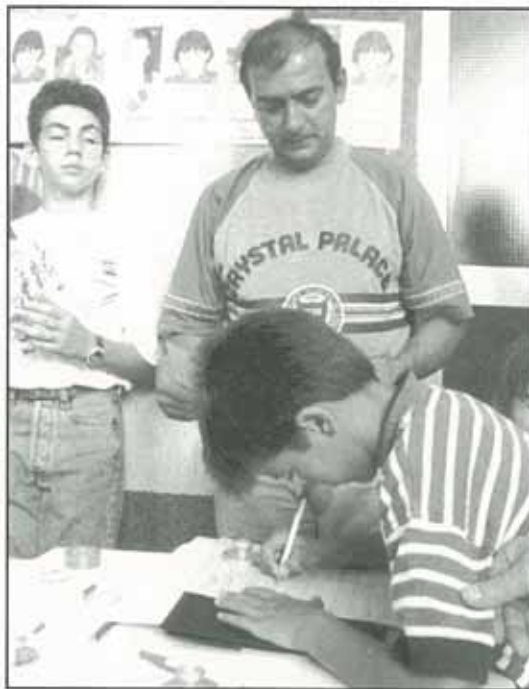


## Fernando García, padre de una de las niñas asesinadas de Alcasser, pasó el fin de semana de fiestas en Estella

Borja Zaldívar•Susana Pagola

**E**l pasado 29 de Julio, víspera de fiestas, un hombre vino a Estella para pedir la colaboración de todos nosotros en "pro" de una campaña muy justa: la recolección de firmas para conseguir que el Parlamento apruebe una ley con la que los violadores cumplan en su totalidad sus condenas. Ese hombre era Fernando García, padre de Miriam García, una de las tres jóvenes violadas y asesinadas el pasado Noviembre en Alcasser, Valencia.

Este hombre, a raíz de los sucesos, dejó su trabajo y se lanzó en busca de las 600.000 firmas necesarias para que el Parlamento acepte su petición. Lo ha conseguido; ya lleva más de dos millones. "La respuesta ha sido total en toda España, sin excepción alguna. Lo que intento, aparte de lo del Parlamento, es que la sociedad española se conciencie de este grave problema. De que los padres se conciencien". Y lo está logrando. Todo el



mundo le apoya, hasta los famosos. Firmas como la de Induráin, con quien coincidió en Estella, figuran en sus hojas.

Valencia, Pamplona, Estella, Tudela, San Sebastián, Vitoria, etc... Muchas ciudades han sido pisadas

por este hombre y muchas otras lo serán. Su movimiento es continuo.

Fernando García podría dar por concluida su campaña, pero no. Cree que es necesario que todo el mundo se entere. "Sólo de esta manera, cuando todos lo sepan, podré dar por concluido mi trabajo".

Por último, cuando le pedimos un último mensaje para todos los estellitas, nos dijo: "Gracias, muchas gracias. Vuestra ayuda es fundamental. Todos unidos lo conseguiremos".

# Mueble Español GARCIA PELLEJERO



- Mueble español y artesanía
- Escudos heráldicos

- Comedores
- Dormitorios
- Arcones
- Escritorios
- Secreteres

*¡El mueble que a usted le gusta!*

REBAJAS

con la calidad y atención de siempre

Boutique **MAEL**

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tfno: 55 47 64 • ESTELLA

Frente a la Estación de Autobuses





Ayuntamiento de Estella  
Lizarrako Udala

# ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

## KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARUA

### •VIERNES 23 DE JULIO

**CONCIERTO DE MUSICA** (Banda de música de Estella)  
LUGAR: Plaza San Martín; HORA: 10 de la noche  
**CONCIERTO DE ROCK: Piskerra y Su Ta Gar**  
LUGAR: Plaza de Toros; HORA: 10 de la noche  
VENTA ANTICIPADA: Urko musical, Bar Navarrería, Bar Nápoli, Librería Irrintzi. ENT. ANTICIPADA: 800 ptas.; TAQUILLA: 1.000 ptas.

### •HASTA EL 23 DE JULIO

**II CONCURSO DE MURALES PARA JOVENES "CIUDAD DE ESTELLA"**  
El muro a decorar es el situado entre las piscinas del "Agua Salada" y el río Ega  
**PRESENTACION DE TRABAJOS:**  
Hasta el día 23 de julio en el Registro General del Ayuntamiento  
**INFORMACION Y BASES:**  
Oficina Municipal de Juventud. Teléfono: 54 63 63 (Ext. 47)

### •JUEVES 29 DE JULIO

**XXV TROFEO "COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA"**  
**Carrera Ciclista Profesional**  
SALIDA: 11:00 h. Plaza de los Fueros  
LLEGADA: 16:30 h. Paseo de la Inmaculada. (202 kms.)  
ORGANIZA: Club Ciclista Estella

### •MIÉRCOLES 4 DE AGOSTO

**FESTIVALES de NAVARRA**  
**TEATRO DE CALLE: "Trapu Zaharra": "Visto y no visto"**  
LUGAR: Calles de la Ciudad. HORA: 19:00 h.

### •MIÉRCOLES 11 DE AGOSTO

**FESTIVALES de NAVARRA**  
**CONCIERTO: FOLK IRLANDES**  
LUGAR: Plaza de los Fueros; HORA: 22:00 h.

### •UZTAILAK 23, OSTIRALA

**KONTZERTUA** (Lizarrako Musika Banda)  
LEKUA: San Martín Enparantza; Gaueko 10etan.  
**ROCK KONTZERTUA: Piskerra eta Su Ta Gar**  
LEKUA: Zezen Plaza; Gaueko 10etan.  
**SALMENTA AURRETIK:** Urko musical, Bar Navarrería, Bar Nápoli, Librería Irrintzi. AURRETIK: 800 ptaz.; LEHIATILAN: 1.000 ptaz.

### •UZTAILAREN 23 ARTE

**II GAZTEENTZAKO HORMAIDURI LEHIAKETA "LIZARRAKO HIRIA"**  
"Ur gatzatua" igerileku eta ibaiaren artean dagoen horma izan da apaintzeko aukeratutakoa.  
**LANEN AURKEZPENA:**  
Uztailaren 23 arte udaletxean.  
**INFORMAZIO ETA OINARRIAK:**  
Udaletxeko Gazteria Bulegoan. Telefonoa: 54 63 63 (Ext. 47)

### •UZTAILAK 29, OSTIRALA

**XXV . NAFARROAKO FORU KOMUNITATEKO SARIA**  
**Profesional Txirindulari Lasterketa**  
IRTEERA: 11:00 etan, Foru Plazan.  
HELMUGA: 16:30 etan, Sotzez Garbia Ibiltokian. (202 kms.)  
ANTOLATZAILEA: Lizarrako Txirindulari Elkarte.

### •ABUZTUAK 4, ASTEAZKENA

**NAFARROAKO JAIALDIAK**  
**KALE ANTZERKIA: "Trapu Zaharra": "Visto y no visto"**  
Hiriko kaleetan. 19etan

### •ABUZTUAK 11, ASTEAZKENA

**NAFARROAKO JAIALDIAK**  
**KONTZERTUA: FOLK IRLANDIARRA**  
LEKUA: Foru Plazan; ORDUA: 22etan

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## •MIERCOLES 18 DE AGOSTO

### FESTIVALES de NAVARRA

CONCIERTO: "Stupendams"

LUGAR: Plaza de los Fueros; HORA: 22:00 h.

## •SABADO 21 DE AGOSTO

CONCIERTO: "Amerindia"

Música sudamericana

LUGAR: Plaza de los Fueros

## •MIERCOLES 25 DE AGOSTO

### FESTIVALES de NAVARRA

TEATRO: Ulen Spiegel: "Mucho sueño"

LUGAR: Colegio "Remontival"; HORA: 22:00 h.

## •DEL 16 de AGOSTO al 5 de SEPTIEMBRE

EXPOSICION DE PINTURA: Oronoz

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

## CAMPUS DE BALONMANO

### LUGAR Y FECHAS:

- Colonias de Zudaire.
- Primer turno del 16 al 23 de agosto.
- Segundo turno del 23 al 30 de agosto.

### PARTICIPANTES:

- Primer turno de 13 a 15 años.
- Segundo turno de 10 a 12 años.

## CAMPUS DE BALONCESTO

### LUGAR Y FECHAS

- Colegio "Remontival"
- Del 7 al 16 de agosto (Perfeccionamiento)
- Del 17 al 26 de agosto (Popular)

## •MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU

### =SALA DE EXPOSICIONES

"Dibujantes Aragoneses"

DIAS: Del 13 de julio al 8 de agosto

"Francis Bartolozzi"

DIAS: Del 13 de agosto al 12 de septiembre

### =EXPOSICION HALL

Jesús Montes (Monotipos)

DIAS: Del 29 de junio al 25 de julio.

Antonio Eslava (Dibujos)

DIAS: Del 25 de julio al 29 de agosto.

### =AUDIOVISUAL (Anexo a la Sala de Exposiciones)

"Recorrido por el Camino de Santiago"

DIAS: Del 15 al 30 de agosto

### =CONCIERTO: PATIO DEL MUSEO

"Tonadillas escénicas de Blas de la Serna"

DIA: 7 de agosto; HORA: 19:30 h.

## •ABUZTUAK 18, ASTEAZKENA

### NAFARROAKO JAIALDIAK

KONTZERTUA: "Stupendams"

LEKUA: Foru Plazan; ORDUA: 22:00etan

## •ABUZTUAK 21, LARUNBATA

KONTZERTUA: "Amerindia"

Musika hegoamerikarra

LEKUA: Foru Plazan

## •ABUZTUAK 25, ASTEAZKENA

### NAFARROAKO JAIALDIAK

ANTZERKIA: Ulen Spiegel: "Mucho sueño"

LEKUA: "Remontival" IKastetxea; ORDUA: 22:00etan.

## •ABUZTUAREN 16tik IRAILAREN 5 ARTE

PINTURA ERAKUSKETA: Oronoz

LEKUA: Kultur Etxea

## ESKUBALOI KANPUSA

### LEKUA ETA DATAK:

- Zudairiko Koloniak
- 1.-Txanda Abuztuaren 16tik 23 arte
- 2.-Txanda Abuztuaren 23tik 30 arte

### PARTAIDEAK:

- 1.-Txanda 13etatik 15 urteetara
- 2.-Txanda 10etatik 12 urteetara

## SASKIBALOI KANPUSA

### LEKUA ETA DATAK:

- "Remontival" IKastetxea.
- Abuztuaren 7tik 16 arte (Hobekuntza)
- Abuztuaren 17tik 26 arte (Herriarra)

## •GUSTAVO DE MAEZTU MUSEOA

### =ERAKUSKETA ARETOA

"Aregoar Marrazkilariak"

•Uztailak 13-Abuztuak 8

"Francis Bartolozzi"

•Abuztuak 13-Irailak 12

### =ERAKUSKETA HALL

Jesús Montes (Monotipos)

•Ekainak 29-Uztailak 25

Antonio Eslava (Dibujos)

•Uztailak 27-Abuztuak 22

### =IKUS-ENTZUTEKOA

"Ibilbidea Donejakue Bidean Zehar"

•Uztailaren 13tik Abuztuaren 8 arte

### =KONTZERTUA: MUSEOKO ETXARTEAN

"Blas Sernaren Antzez-Doinutxoak"

•Abuztuak 7. 19:30 etan





**ARIES**  
21 de MARZO al  
20 de ABRIL

No creas que vas a tener un final de verano tan tranquilo como ha sido el resto. Van a suceder una serie de acontecimientos que van a perturbar un poco el ambiente tan tranquilo que te rodea. Tendrás que despejarte un poco.



**TAURO**  
21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Tu familia te está viendo bastante alejado y distante de ellos sin llegar a comprender el motivo. Quizá ni lo tengas y lo que te haya ocurrido es que te estés sumergiendo demasiado en tus cosas sin darles opción a participar en ellas.



**GEMINIS**  
22 de MAYO al  
21 de JUNIO

La próxima llegada de septiembre va a favorecer que tu humor cambie. Siempre ha sido tu tiempo preferido del año y eso hace que te encuentres de maravilla. Se vislumbran muy buenas posibilidades en tus asuntos laborales.



**CANCER**  
22 de JUNIO al  
22 de JULIO

No esperes de los demás que te solucionen la vida. Únicamente te podrán ayudar a hacerlo si tú pones empeño y hablas con ellos de lo que te ocurre. Uno de tus principales problemas es que te encierras demasiado en tus cosas.



**LEO**  
23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

El trabajo te está absorbiendo de tal manera que dentro de poco vas a necesitar unas vacaciones urgentes, así que aprovéchalas y disfrútalas ahora tranquilamente. Hay una persona cerca de ti que está esperando a que actúes.



**VIRGO**  
23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Esta quincena, probablemente vayas a ampliar tus objetivos, todo esto gracias a las relaciones personales y contactos que vas a conocer y que has conocido durante estos días. No frenes las oportunidades.



**LIBRA**  
23 de SEPTIEMBRE al  
22 de OCTUBRE

Vas a pasar unos días de crisis personal. Cuida tu estado de salud especialmente. Desde luego esta quincena no va a ser la mejor del año pero con tu esfuerzo y las ganas que sueles sacar todo podrá seguir adelante.



**ESCORPION**  
23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Aunque has estado disfrutando de unos días de vacaciones y tu tono vital ha mejorado con creces con respecto a meses anteriores, no te desanimes al volver a empezar a trabajar.



**SAGITARIO**  
23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Dentro de unos días tendrás una sorpresa. Esa gente que has conocido en vacaciones no es como pensabas y al final recibirás noticias de alguien que había pasado un poco desapercibido al principio.



**CAPRICORNIO**  
23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Procura portarte mejor con tus compañeros de trabajo porque están sufriendo un poco tus dotes de mando, lo que no ayuda mucho en tu relación con ellos. Por otra parte, harías bien en no gastar el dinero tan alegremente.



**ACUARIO**  
21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

No parece que las vacaciones te hayan sentado muy bien. Ponte las pilas porque la vuelta a la vida cotidiana va a ser un poco dura en cuestión de trabajo. La famosa crisis no está afectando para nada a tus ingresos.



**PISCIS**  
21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

No has cuidado mucho tu cuerpo en el periodo de vacaciones. Se supone que tenías que haber descansado un poco del año tan intenso que llevas y sin embargo tu salud se ha visto empeorado con tanta juerga.

## PASTELERIA ROHDE

*Un nuevo concepto de pastelería.*

Junto al parking de la estación  
Sancho El Sabio, 5 Tfno: 54 60 30 ESTELLA

## PINTURAS CESAR CANO S.L.

- Venta de pintura industrial y decorativa
- Corcho y suelos plásticos

Polígono Merkatondoa, nave 12 B  
(frente al campo de fútbol)  
Tfno: 54 68 63 ESTELLA

## Barnizados Berrueta

**BARNIZADO Y LACADO DE MUEBLES**

Polígono Merkatondoa, s/n Estella (Navarra)  
Tfno: 54 69 59

**ESPECIALIDAD EN:**

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella



## PISOS • LOCALES

### Compras y Ventas

Se VENDE piso en Estella. C/ Sancho el Fuerte. 123 m<sup>2</sup>. Amueblado. Inmejorables vistas. Sexta altura. T: 554764

Se VENDE dúplex céntrico en Estella. T: 551384

Se VENDE casa en Arellano. Reformada. Interior a terminar. 200m<sup>2</sup> útiles. Patio y bodega. T: 563109

Se VENDE casa en restauración con jardín en Villatuerta. T: 943-218532

Se VENDE casa cerca de Estella. Dos plantas. Semiterminada: 8.500.000. Acabada: 12.500.000. T: 270317 (noches)

Se VENDE piso en Vitoria de 105 m<sup>2</sup>. Céntrico. 4º piso con ascensor. T: 943-271307

Se VENDE piso y bajera en Ayegui. Sin gastos y con calefacción. T: 553186

Se VENDE local en Sesma de 281 m<sup>2</sup> con posibilidad de división. Ideal para alimentación completa. T: 698028 (Precio a convenir)

Se VENDE dúplex en la calle Mayor. T: 554743

Se VENDE piso pequeño a dos manos. Muy céntrico. T: 550770

Se VENDE piso en la plaza de los Fueros, 16. Amueblado. T: 546533

Se VENDE piso muy céntrico. 4 habitaciones, cocina, dos baños y dos salones. T: 550671

Se VENDE chalet en Irache. Piscina, pista de tenis, 3 dormitorios, calefacción y porche. 90 m<sup>2</sup>. 27.000.000 (negociables) T: 254898

Se VENDE piso en Ayegui 100 m<sup>2</sup>. Amueblado, con calefacción. Listo para vivir. Buenas vistas. T: 554712\*546079 (noches)

Se VENDE piso céntrico amueblado. Sin gastos. Calefacción y agua caliente individual. T: 554945

Se VENDEN dos pisos céntricos en Tafalla. T: 540122

Se VENDE piso en C/ Merkatondoa. Perfecto estado. Rehabilitado. T: 123996 • 124450

Se VENDE piso en C/ Lizarra, 4º piso con ascensor. 3 hab. T: 551349

Se VENDE piso céntrico.

Buen precio. T: 551671

Se VENDE piso en la playa, Costa Valenciana, a 500 mts. de la playa, céntrico, amueblado. P: 8.000.000 ptas. T: 552026-546054

Se VENDE regadío en zona de Estella. Con caseta de campo. T: 553249

Se VENDE huerta-regadío de 2.400 m<sup>2</sup> con casa, agua y luz. T: 552738

Se VENDE terreno en Valdelobos y otro terreno en San Lorenzo, con agua, caseta y piscina.

Pza. San Martín, 12-2º dcha. Estella.

Se VENDEN 3 robadas de terreno en Galdarráin (término de Ibarra) Agua potable. T: 546575

Se VENDE parcela en Bearin 500 m<sup>2</sup>. Terreno urbano. T: 91-4590074

Se VENDE casa en Arróniz de 160 m<sup>2</sup>. En estado ruinoso. T: 537450

Se VENDE conjuntamente bajera 50 m<sup>2</sup>, 1º y 4º piso con desván en la calle La Estrella, 13 (Estella) (Abstenerse inmobiliarias) T: 550957 (noches)

Se VENDE piso T: 553448

COMPRARIA bajera pequeña a las afueras de Estella. No para negocio. T: 550770

COMPRARIA vivienda para reformar. T: 551737

COMPRARIA huerta o terreno en cercanías de Estella. T: 553370

COMPRARIA chalet o terreno en Estella o cercanías. T: 550703 (noches)

Se NECESITA preferentemente comprar vivienda económica. T: 551737

COMPRARIA piso económico en Estella. No importa estado. T: 550718\*230772

Se VENDE o ALQUILA vivienda en Asarta. T: 521175

Se VENDE piso en Avda. Yerri, 5. 4 dorm, 2 baños y trastero grande. T: 551856

Se VENDE bajera en Bº Lizarra. Razón: Mº Irache, 2-2ºB.

Se VENDE piso en C/ Carlos VII, 13. T: 546325

Se VENDE casa en Arróniz con bodega. T: 537462

Se VENDE plaza de garaje en C/ Doctor Huarte San Juan. T: 540074

Se VENDE piso para arreglar en Plaza Santiago, 27. T: 551418

Se VENDE bajera en C/ La Corte. 48 m<sup>2</sup>. 4,50 m. de altura. Precio a conve-

nir. T: 550267\*554544

Se VENDE casa en Torres del Río. Reformada. P: 7.500.000 ptas. T: 322199

Se VENDE dúplex amueblado. Lujo. Chimenea, garaje. Céntrico. Sin gastos, exterior. T: 554284

Se VENDE casa. T: 523283

SE VENDE piso amueblado en C/ Zalatabor. T: 520215

Se VENDE piso en Estella en C/ Carlos VII. P: 8.500.000 ptas. T: 546325

### Alquileres

Se ALQUILA bajera de 120 m<sup>2</sup> a 6 km. de Estella. Para guardar material, maquinaria, etc. T: 541020

Se ALQUILA apartamento en Blanes para junio y septiembre. Primera línea de playa. T: 523184

Se ALQUILA piso para oficina o taller de modista en la Plaza de los Fueros. T: 537691 (noches)

Se ALQUILA piso en Estella, céntrico, soleado y sin amueblar. T: 550151

Se ALQUILA bajera de 100 m<sup>2</sup> en C/ Yerri, 5. T: 520152

Se ALQUILA habitación en Pamplona por Sanfermines en Casco Viejo. T: 550184

Se ALQUILA por no poder atender taller mecánico totalmente equipado. 300 m<sup>2</sup>. T: 550184

Se ALQUILA casa nueva a 10 kms. de Estella. T: 115605 (tardes)

Se ALQUILA bajera de 200 m<sup>2</sup> en C/ Carlos VII. T: 520201-554297

Se ALQUILA bajera de 227 m<sup>2</sup> en calle Fray Diego. T: 640296

Se VENDE o ALQUILA plaza de garaje en la zona del Trovador. T: 541029

Se ALQUILA plaza de garaje en el edificio del antiguo Oasis. T: 552940

Se ALQUILA plaza de garaje con trastero en el edificio del antiguo Oasis. T: 553854 (noches)

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Santa Beatriz de Silva. T: 551045

Se necesita piso en ALQUILER en Estella. T: 543053

Se necesita en ALQUILER piso pequeño y económico. T: 552849

Se busca casa en alquiler en los alrededores de Estella. T: 540491

Se ALQUILA nave en Merkatondoa. 280 m<sup>2</sup>. T: 541116

**LIZARRA**

**AUTOMOCION S.L.**

Merkatondoa, 17 • Tfno: 55 03 52 - 55 12 34 • ESTELLA

|                               |      |         |
|-------------------------------|------|---------|
| Citroën AX GT                 | LO-H | 675.000 |
| Peugeot 205 GRD 5p.           | NA-P | 475.000 |
| Fiat Ducato Maxi Sobreelevada | NA-T | 700.000 |
| Ford Fiesta XR2               | VI-H | 475.000 |
| Citroën BX 19 GT              | NA-P | 470.000 |
| Seat Ibiza Diesel             | LO-G | 475.000 |
| Peugeot 205 Rallye            | NA-X | 550.000 |
| Citroën BX 14 RE              | SS-U | 475.000 |

MAYOS Entre 100.000 y 250.000 ptas.

Se necesita piso pequeño en ALQUILER. Barato. T: 534034 (Merche)

Se ALQUILA piso en Pamplona. 4 hab., 6 camas. En San Juan, 2 baños... T: 702475\*703275

Se ALQUILAN 2 viviendas, una con estudio grande en Dicastillo. T: 527038

Se TRASPASA local nuevo. Acondicionado. C/ Nueva, 2. Buenas condiciones. T: 546686\*554533

Se OFRECE piso en alquiler para 2 años. T: 540093

Se ALQUILA bajera de 200 m<sup>2</sup> con muelle en Ayegui para almacén. T: 551924

Se ALQUILA casa en cercanías de Estella. T: 521116

Se ALQUILA bajera de 55 m<sup>2</sup> en la Plaza Santiago en Estella. T: 534039

Se ALQUILA casa en Allo. Grande con patio. Julio, agosto y septiembre. T: 523107

Se TRASPASA local acondicionado en Estella. Céntrico. Muy económico. T: 554346

Se ALQUILA bajera en Pz. Río Urederra, 3. 45 m<sup>2</sup>. T: 552921

Se ALQUILA apartamento en Salou. Primera línea de Jaime I. T: 554284

Se ALQUILA piso en Avda. Guipúzcoa, 5-2º. 3 hab. Nuevo. En Estella. T: 667084

Se ALQUILA piso en Ayegui. T: 552578 (A partir de las 21h.)

ALQUILA piso amueblado en C/ Doctor Huarte de San Juan, 3. T: 553782

Se ALQUILA piso en C/ Fray Diego. T: 552466

Se ALQUILA bajera en Merkatondoa. T: 552466

PESCADERIA

LA BLANCA

Antonio y Rosario



Venta al por mayor y menor  
de toda clase de pescados,  
mariscos y congelados

Avda. de Yerri, 6 (Junto a la Plaza de Toros) • Teléfonos: 55 28 07 - 55 13 15 • ESTELLA

im

TABACOS • REGALOS  
GARANTIA PERSONAL

Avda. Yerri, 8 • Tfno: 55 38 18  
ESTELLA

beds

COLCHONES, SOMIERES  
Y  
ALMOHADAS

Dr. Huarte San Juan, 2 • Tfno: 55 01 77 • ESTELLA



## COCHES

- Se VENDE Land Rover 109 largo. T: 543203
- Se VENDE Ford Orion diesel. T: 552137 (Llamar entre semana)
- Se VENDE Porsche 924i o cambio por Renault Espace o similar. Buen Precio. T: 674391
- Se VENDE Seat Ibiza 1.5GL 5p. NA-V. Precio interesante. T: 551837 (Goyo)
- Se VENDE BMW M3 completo NA-U T: 552319
- Se VENDE Avia 2.500. Chasis, motor, ruedas, etc. Desguace. T: 554704 (noche)
- Se VENDE Fiat Tipo 16v. T: 126600
- Se VENDE Alfa Romeo Julietta 2000. Buen Precio. T: 690146 (De 1 a 3)
- Se VENDE Citroën Visa especial L. 80.000 kms. Bien cuidado. T: 541057
- Se VENDE camión Ebro E-70, 6.000 kg. NA-I. Basculante. T: 527039
- Se VENDE Opel Corsa NA-S. T: 537188
- Se VENDE caravana Caravansa con avance y frigorífico. T: 945-272827
- Se VENDE carro-tienda marca Monza. Nuevo. T: 546122
- Se VENDE remolque tienda 4 plazas. T: 527273

## MOTOS

- Se VENDE Harley Davidson. Modelo Sportster 883 cc. Estado impecable. Buen precio. T: 302112 (Javier)
- Se VENDE Kawasaki GTZ 500 cc. NA-T. T: 648326
- Se VENDE ciclomotor Torrot 49 cc.. T: 541116
- Se VENDE moto de 125 cc. Honda CR de cross. T: 520254
- Se VENDE ciclomotor Torrot 49 cc. T: 541116
- Se VENDE Suzuki Monza 49cc. Como nueva. T: 523289
- Se VENDE Vespa Cosa 125 cc. Excelente estado. T: 550094
- Se VENDE Merlin Fius trial y Derbi FD, 49 cc. T: 521064
- Se VENDE Suzuki 125 cc. NA-V. 17.000 kms. Impecable. Trail. T: 550320 (mañanas)

## HARLEY DAVIDSON

Se vende Harley Davidson modelo Sportster. 883 cc. Estado impecable. Buen Precio. T: 302112 (Javier, horario de oficina)

- Se VENDE Suzuki BR Big 50 cc. T: 554310 (Iñaki)
- Se VENDE Torrot P: 30.000 ptas. T: 552627
- Se VENDE Kawasaki 550 GTZ recién reparada. 20.000 kms. T: 552628
- Se VENDE o se CAMBIA Montesa Enduro H6 250 cc. ITV recién pasada. Seguro hasta Feb. 94. T: 542169
- Se VENDE Derbi DS 50 (Muy curiosa) T: 551277 (Oscar)
- Se VENDE Kawasaki GPZ 550. Recién reparada. P: 240.000 ptas. T: 552828
- Se VENDE Honda Scoopy. Regalo 2 cascos. T: 322199
- Se VENDE Suzuki 400 cc. Bandit. NA-AG. Pasada revisión. 6.000 kms. T: 550032 (De 10h. a 16h. Aitor)
- Se VENDE Budverna 725 WRK Enduro. T: 534162
- Se VENDE Yamaha YZ-250cc. del 92. Buen estado, regalo repuestos. T: 537008

## BICICLETAS

- Se VENDE bicicleta para chico de 9 a 12 años. 10.000 pts.; y fútbolín por 3.500 pts. T: 554149
- Se VENDE mountain bike de competición. T: 126800
- Se VENDE bicicleta de niña con parrilla y cesta. BH. Nueva. T: 551876
- Se VENDE bicicleta de carreras. Un día de uso. T: 537182
- Se VENDE bicicleta BH plegable. Seminueva. T: 553233
- COMPRARIA bicicleta de trialsin de segunda mano. T: 553236+541437

## VARIOS

- Se VENDE lancha Río 400 Olé 40CV. Seminueva. T: 554284
- Se OFRECE furgoneta para portes. T: 527273

- Se VENDE juego de llantas de aluminio y cubiertas. Baratas. T: 543134
- Se NECESITA una cocina de butano para Cáritas. T: 551200
- Se VENDE carabina de aire comprimido del 5 1/2. T: 543134
- Se VENDE cafetera Futurmat automática digital. T: 554762
- Se VENDE ingletadora Legna. Todas las potencias. Seminueva. T: 554284
- Se VENDE cámara de cine Super 8. 6 meses de uso. 4.000 pts. T: 546745
- Se VENDE torre de refrigeración para aire acondicionado y cubitos de hielo. T: 554762
- Se vende plancha de vapor industrial seminueva. T: 539310
- Se VENDE máquina de coser marca Alpha. Seminueva. T: 550614
- Se vende camilla de masaje. T: 546432
- Se VENDE silla de inválido nueva, impecable a estrenar. Desmontable. Precio de coste. T: 554902-550989
- Se compra autobody en buen estado y barato. T: 546225
- Se VENDE compresor ABC. Depósito de aire de 8 Kg. tranque de pasta y pistola Kremlin M18 para gota. T: 523176
- Se VENDE coche de niño y sillita. Se regalará taca-taca. T: 550804
- Se VENDE armario de cocina, horno eléctrico, frigo, armario de baño, arcón congelador y tronco de carnicería. T: 550804
- Se COMPRAN cómics de TBO. T: 552604 (noches)
- Se VENDE caldera de agua eléctrico Fagor. Nuevo. T: 550614
- Se VENDE caldera de leña de 17.000 Kcal. Armarios de cocina y mesa. Placas eléctricas y cocina eléctrica 4 placas. T: 546033+546774
- Se VENDE tresillo, mesa de estudio y báscula de ultramarinos antigua. T: 125619
- Se VENDE caja registradora digital. 100 teclas. T: 554762
- Se VENDE ordenador Amstrad, sin pantalla, con cuatro cintas de juegos. (Precio a convenir) T: 527240
- Se VENDE ordenador Amstrad con pantalla y unidad de disco. (Precio a convenir) T: 527240
- Se VENDE PC XT. Pantalla VGA DD 20 Mb. T: 553440

- Se VENDE programa original Wordperfect para Windows con manuales. T: 550652 (mediodía)
- Se VENDE dos trajes de novia muy bonitos. T: 550375
- Se VENDE traje de comunión de niño almirante. Azul marino. T: 550170
- Se VENDE calefacción industrial. Tipo cañón con ruedas., de gasoil, T: 554284
- Se VENDE máquina de tabaco. Buen precio. T: 530043
- Se VENDE telescopio de 450 aumentos a mitad de precio. Un mes de uso. T: 552030
- Se VENDE monopatín en perfectas condiciones. T: 546184
- Se VENDE vestido de novia. Talla 42. Precio: 40.000 ptas. Regalo guantes y zapatos. T: 541380 (mediodía)
- Se VENDE vestido de boda. Talla 42. T: 648162
- Se VENDE sillita de niño Janet plus. T: 554645 (mediodía)
- Se VENDE curso de inglés Follow me, 8 tomos, 8 videos, y ejercicios. T: 554422
- Se VENDE cafetera de dos brazos. Marca Gaggia. T: 552186
- Se VENDE horno de propano. Porcelana automático. 2m3 para ceramista. Casi nuevo. P: 900.000 ptas. T: 550320
- Se VENDEN llantas de aluminio de 4 radios 6Jx13x185. T: 551150
- Se VENDE juego de cubiertas 195/60 P15 y llantas 51/2X15. T: 546360
- Se VENDE grua Torga 9 mts. de alto y 3 de brazo. T: 543203
- Se VENDE torno, taladro, radial, miniamoladora y diversas herramientas de bricolaje. T: 125619
- Se VENDE colección de libros de RTV (Salvat 1969) 100 tomos. T: 554422
- Se VENDE temario oposiciones de justicia para psicólogos. T: 540122
- Se VENDEN dos perros cazadores (Pointer y Setter irlandés) T: 543121
- Se VENDEN ocas y patos normales. También carolinias y mandarines. T: 521116
- Se VENDEN preciosos perros de compañía, pelo largo y corto. T: 521116
- Se cuidan perros para vacaciones y fines de semana. T: 552878
- Se VENDEN dálmatas y otras razas. T: 552878



# ¡¡NOVIOS!!

**TROVADOR OS OFRECE SU SALA PARA CELEBRAR EL BAILE EN EL DIA DE VUESTRO FELIZ ENLACE**

**LLAMADNOS Y CONSULTADLO**  
*¡¡Os lo hacemos a medida!!*

**Tfnos: 55 00 45 • 54 63 10**



Se VENDEN cachorros Eshnauzer gigante. T: 551728

Se REGALAN cachorros padre boxer y madre grifón. Ideales para caza del jabalí. T: 546662 (noches)

Se VENDEN conejos de pelo largo y gato de cruce de siamés con persa. T: 521116

Se VENDE perra raza boxer. T: 537422

Se VENDEN 60 troncos de cerezo. T: 527005

Se VENDEN tolbas de hormigón y chapa para lechones. T: 545111

Se VENDE escopeta de caza Beretta. T: 552201

Se VENDE escopeta paralela. T: 552012

Se VENDE piragua. T: 534221

Se VENDE carro tienda. T: 350048 (Luis)

Se VENDEN motores eléctricos de todo tipo y material eléctrico industrial. T: 552727

Se VENDE estufa de keroseno marca "Campeón" autoaspirante. 21/2 CV. T: 553935

Se VENDE esquís, dos pares de botas, y bastones como para niños de 8 a 10 años. 12.000 pts. T: 551728

Se VENDE camilla para dar masajes y esteticienne. T: 543154

Se VENDE estufa de keroseno. Buena y barata. T: 554024

Se VENDE tresillo 3+2 a estrenar. En poli-piel negro. Precio a convenir. T: 541147

Se VENDEN muebles de habitación. Precio SUPERINTERESANTE. T: 553894

Se VENDE equipo de radioaficionado completo. 100.000 pts. T: 551181

Se VENDE cámara de video Sony. 50.000 pts. T: 546536

Se VENDE Fax Sanyo 225. Poco uso. 70.000 pts. T: 546536

Se VENDE teclado SK 2100, con muestreo, memoria multicanal... Buen Precio. T: 527273

Se VENDE traje de neopreno 5 mm y 3 mm. P: 15.000 pts. T: 540488

Se CAMBIA puzzle de 5.000 piezas a estrenar por otros más pequeños. T: 527240

Se VENDE batería (instrumento musical) completa y con platos. Buen Precio. T: 540491

Se VENDE colección de cintas de música clásica. Barata. T: 552388

Se ALQUILA bar en Dicastillo con MINP. T: 527087

REGALO discos, 5 taburetes, 10 sillas de bar comedor por la compra de equipo musical y fabricante de hielo. Económico. T: 340382

Se VENDE elevador hidráulico de dos columnas para camión de gran tonelaje y dos cilindros de elevador. T: 551112•550679

Se VENDEN dos candelabros de plata. T: 551876

Se VENDE lámpara de comedor en pergamino y nogal. T: 551876

Recogería TV b/n. Pz. Santiago, 55-4ºdcha.

Se VENDEN 4 sillas de cocina de skay y acero inoxidable. T: 551876

Se dan clases de inglés. T: 527340

Clases de inglés, COU, selectividad. T: 550623

Se dan clases de inglés. Profesora nativa. Verano '93. T: 546874

CLASES. Atención individualizada. Todos los niveles. Profesora y pedagoga terapeuta. T: 183973•551965

Se dan clases de matemáticas, física, química, dibujo y tecnología para BUP, COU y FP. T: 550821

CLASES PARTICULARES. T: 534221

Se NECESITA profesor para particulares de Basic-Cobol. T: 543735

Se necesita profesor para dar clases de contabilidad analítica durante el verano. T: (?)

Se miden, reparten y nivelan fincas. T: 550821

Se hacen trabajos por ordenador. T: 527240

Se ofrece chica para limpieza de portales o casas particulares. T: 553846

Se cuidaría enfermos por las noches y durante el día. Amplia experiencia. T: 552270

Auxiliar de geriatría se ofrece para atender ancianos hospitalizados o en domicilio. T: 553673

Grupo de teatro Kilkarra necesita armario ropero. T: 551076

Trabajaría copiando trabajos a máquina y copiando diversiones en sobrado. T: 542006 (desde las 14h.)

Se OFRECE chica con experiencia para cuidar niños. T: 552036

**OPEL**

**AUTODILSA**

Merlanada vía • Tfno: 55 40 12 - 55 40 31 • ESTELLA

|                            |       |                    |
|----------------------------|-------|--------------------|
| Opel Kadett 1.6            | NA-AB | Airs acondicionado |
| Opel Kadett 1.6            | NA-Y  | 25.382 ptas/mes    |
| Opel Vectra CD             | NA-X  | Seminuevo          |
| Opel Corsa 1.2             | NA-P  | Seminuevo          |
| Renault 11 TSE             | NA-V  | 16.835 ptas/mes    |
| Peugeot 309                | NA-T  | 18.777 ptas/mes    |
| Ford Sierra 2.0            | NA-V  | Impecable          |
| Fiat Uno Turbo             | NA-S  | Oferta semanal     |
| Lancia Prisma Turbo Diesel | NA-U  | Impecable          |
| Renault 9                  | NA-L  | 250.000 ptas       |

REVISADOS/GARANTIA HASTA 1 AÑO  
OPCIÓN DE RECOMPRA

Joven casada se ofrece para trabajar por las tardes. T: 540335

Se Ofrecen camareros para fiestas, bodas y fines de semana. T: 552720

Se ofrece mujer para trabajos de limpieza. T: 553664

Se OFRECE ingeniero técnico agrícola T: 941-226452

Se ofrece chica para trabajar en tienda. T: 546737

Se ofrece camarera con experiencia. Diario, fines de semana y fiestas de Estella. T: 543730

Chico de 27 años busca trabajo de carpintería. T: 553846

Se OFRECE chico para trabajar a partir del 16 de julio. T: 551619

Se OFRECE persona responsable para trabajar en Estella o alrededores. T: 540491 (Juan).

Con furgoneta pequeña.

Se necesita habitación urgente para licenciada, con derecho a cocina o piso compartido. T: 810281

Se necesita habitación para dos personas en piso compartido. T: 546777

Se necesita habitación urgente con derecho a cocina o en piso compartido. (Ana) T: 548089 (mañanas)

Se BUSCAN urgentemente 2 chicas para compartir piso en Pamplona el próximo curso. T: 553338 (mediodía y noches)

Se BUSCA persona/s para compartir piso. T: 554116 (de 17 a 20 h.)

Se NECESITA chica para compartir piso en Pamplona el próximo curso. T: 550720

Se BUSCAN dos chicas para compartir piso en Pamplona. T: 244194 (Maite)

T: 541252 (Maite, fines de semana)  
Llamar a partir de las 22:00 h.

Se necesita chica para compartir piso en Zaragoza el próximo curso. T: 553102•550995

Se necesita chica para compartir piso en Pamplona. T: 550711•221247

ENCONTRADA pulsera de oro en la Plaza de Toros. T: 551156

PERDIDA gata de angora de color blanco. Nombre Sila. Razón: Javier Solano

## CONTACTOS

Chico de 21 años desea amistad o relación sincera con chicos jóvenes. Contestaré todas las cartas. Apartado 1174 Pamplona.

Chico responsable, bien situado, deseaba relación con chica de 24 a 35 años con fines serios. T: 537334 (a partir de las 10 de la noche)  
Abstenerse curiosos.

Chico desea amistad sincera con chicos. Apartado 1322. Pamplona.

Chico de Estella, tímido, le gustaría entablar amistad con chicas de 20 a 30 años. Los sábados a la noche estoy en el Código. Voy siempre con camisa y pantalón vaquero.

Chica tímida de Estella desea conocer al chico de la camisa y el pantalón vaquero del Código. Da más pistas, por favor.

Anuncios ENTRE PARTICULARES\*GRATUITOS en el

Tfno: 55 44 22, por

FAX: 55 44 22, o por Correo en

C/ Garcia el Restaurador, 10-2º

31200 ESTELLA

# ROZAS

## JOYERIA - RELOJERIA - NUMISMATICA

Miembro de la Asociación Numismática Española nº 840

- Taller propio de reparación de joyería.
- Encargos en el día.
- Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

C/ La Estrella, 7 Tfno: 55 06 86 ESTELLA

# COTIÑO

## PELUQUERIA

PLAZA SANTIAGO, 11 ESTELLA

Tfno: **54 66 04**





F E L I C E S

F I E S T A S

**GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

# "BODEGON CACHETAS" *en* **HOTEL IRACHE**

## **MENU BODEGON**

### **-ENTREMESES:**

- Gamba cocida 3 por pax.
- Cogollos con anchoas.
- Paté de la casa.
- Espárragos con mahonesa
- Ensalada de chaca
- Mejillones con vinagreta

### **-CARNE:**

- Gorrín Asado con Lechuga
- Paletilla de cordero con lechuga
- Pierna de cordero rellena con guarnición

### **- POSTRE: Escocés o Tarta de la Casa**

**PRECIO: 2.200 ptas. (IVA inc.)**

**RESERVA DE MESA ☎ 55 11 50**

Hotel **IRACHE**

Ayegui - Estella (NAVARRA)

Tfno: (948) 55 11 50

## • Esta quincena **FELICITAMOS** a...



*Maria Yaben Ramirez*  
cumplió 10 años  
el 12 de agosto.  
C.P. Murieta



*Hugo Arana Benito*  
cumplió 1 año  
el 17 de agosto.



*Maria Teresa Pérez Rodríguez*  
cumple 8 años  
el 24 de agosto.  
Estudia en el  
Colegio del Puy.



*Naiara Perusqui Martín*  
cumple 10 años  
el 24 de agosto.  
Estudia en el  
Colegio del Puy.



*Iranzu Barbarin Abárzuza*  
cumple 1 año  
el 26 de agosto.



*Francisco Javier Ruiz Gil*  
cumple 12 años  
el 26 de agosto.  
Estudia en el  
Colegio del Puy.



*Rubén Lana Cuartero*  
cumple 12 años  
el 26 de agosto.  
Estudia en el  
Colegio del Puy.



*Miguel Angel Jiménez Azparren*  
cumple 12 años  
el 30 de agosto.  
Estudia en el  
Colegio del Puy.